

Bản tin /

ĐỐI NGẠI ĐÀ NẴNG

www.fad.danang.gov.vn

DA NANG FOREIGN RELATIONS NEWSLETTER

SỞ NGOẠI VỤ THÀNH PHỐ ĐÀ NẴNG

Issue

32

July, 2021

Đà Nẵng *Triển vọng phát triển mới*
New development prospects

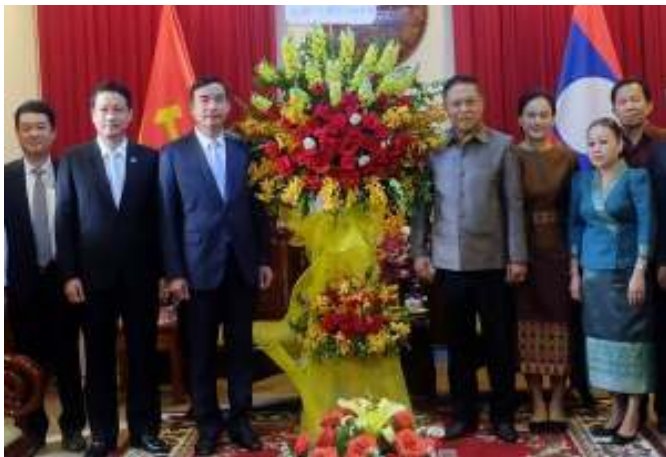
MỘT SỐ HOẠT ĐỘNG ĐỐI NGOẠI THÀNH PHỐ ĐÀ NẴNG NỔI BẬT QUÝ II NĂM 2021



Bí thư Thành ủy Đà Nẵng Nguyễn Văn Quảng tặng bằng khen của UBND thành phố cho các tổ chức quốc tế



Phó Bí thư Thường trực Thành ủy Lương Nguyễn Minh Triết tiếp Tổng lãnh sự Hàn Quốc tại Đà Nẵng



Chủ tịch UBND thành phố Lê Trung Chinh và lãnh đạo thành phố chúc mừng Tổng lãnh sự quán Lào tại Đà Nẵng nhân dịp Tết cổ truyền Bumpimay.



Phó Chủ tịch Hội đồng nhân dân thành phố Lê Minh Trung tiếp Tổng lãnh sự Trung Quốc tại Đà Nẵng - tháng 2/2021



Phó Chủ tịch Thường trực UBND thành phố Hồ Kỳ Minh trao tặng bằng khen cho các tập thể có nhiều đóng góp trong công tác ngoại giao kinh tế giai đoạn 2016-2020



Phó Chủ tịch UBND thành phố Lê Quang Nam tiếp Tổng lãnh sự Cuba tại thành phố Hồ Chí Minh

Chịu trách nhiệm xuất bản /
Publisher

Huỳnh Đức Trường

Ban Biên tập / Editorial Board

Trưởng ban / Head
Nguyễn Công Tiến

Phó Trưởng ban / Deputy Head
Lê Văn Hùng

Biên tập / Editors
Ngô Việt Hoài Thương
Phan Thị Đào
Hồ Hoài Hà

Thư ký / Assistant
Nguyễn Phan Thúy Uyên

Đồ họa / Graphic Design
Lê Quang Phúc

Ảnh bìa / Cover Photo
Nguyễn Ngọc Vinh

Phát hành hàng quý theo Giấy phép xuất
bản số 1173/GP-STTTT ngày 13/12/2019 của Sở
Thông tin và Truyền thông Đà Nẵng

Quarterly publication under License
#1173/ GP-STTTT dated December 13th 2019
by Da Nang Department of Information &
Communications

In tại Công ty TNHH Trung Khoa / Printed
by Trung Khoa Printing Co.Ltd.

Số lượng / Quantity: 500

Ngày 15 tháng 3 năm 2021 Thủ tướng Chính phủ phê duyệt điều chỉnh quy hoạch chung cho Đà Nẵng đến năm 2030, tầm nhìn 2045. Đồ án điều chỉnh quy hoạch được xây dựng dựa trên ước vọng của người dân về một đô thị thông minh, sáng tạo, bản sắc và bền vững, được xem là nền tảng để Đà Nẵng phát huy các tiềm năng vốn có, tự tin bước đến tương lai thịnh vượng, hạnh phúc hơn.

Để đồng hành cùng thành phố thực hiện mục tiêu và ước vọng đó, công tác đối ngoại nói chung và ngoại giao kinh tế nói riêng đóng vai trò quan trọng. Sau 05 năm thực hiện “Đề án Ngoại giao kinh tế giai đoạn 2015-2020”, quan hệ giữa Đà Nẵng với các đối tác nước ngoài đã đi sâu vào nội hàm về kinh tế, quan hệ hợp tác với các tổ chức, tập đoàn kinh tế lớn trong khu vực và trên thế giới được mở rộng, vị thế của Đà Nẵng tại các diễn đàn quốc tế được nâng cao.

Với việc ban hành “Danh mục Dự án trọng điểm thu hút đầu tư giai đoạn 2020-2025”, “Kế hoạch xúc tiến hợp tác song phương giữa Đà Nẵng và đối tác Nhật Bản giai đoạn 2021-2025”,... các ngành, các cấp đang nỗ lực trong thu hút đầu tư, khai thác hiệu quả mối quan hệ hợp tác với các đối tác nước ngoài để đóng góp vào sự phát triển của thành phố.

"Đà Nẵng: Triển vọng phát triển mới" là mong muốn mà nhân dân đang đặt vào Đảng bộ và chính quyền thành phố trong chặng đường phát triển tiếp theo.

On March 15, 2021, the Prime Minister approved the adjustment of the general planning for Da Nang to 2030, with a vision to 2045. The planning is built based on the people's desire for a smart, creative, unique, and sustainable city and is considered the foundation for Da Nang to promote its inherent potential and step into a more prosperous future.

To support the City in realizing these goals and aspirations, the foreign affairs sector in general and economic diplomacy in particular play an important role. After five years of implementing the "Project on Economic Diplomacy for the period 2015-2020", the relationship between Da Nang and foreign partners has deepened the economic aspects with the expansion of cooperative relations with economic organizations in the region and around the world. Da Nang's position in international forums has also been enhanced significantly.

With the issuance of "List of key projects to attract investment in the period of 2020-2025" and "Plan to promote bilateral cooperation between Da Nang and Japanese partners in the period of 2021-2025", all departments and agencies are making efforts in attracting investment and effectively exploiting cooperative relationships with foreign partners from places to contribute to the City's development.

"Da Nang - new development prospects" will be the expectation that the people place on the Party Committee and the authorities for the city's coming development stage.

MỤC LỤC / CONTENTS

4	Những kỳ vọng phát triển mới trong điều chỉnh quy hoạch chung thành phố Đà Nẵng đến năm 2030, tầm nhìn 2045	20	Hợp tác vì sự phát triển bền vững với Phần Lan và Thụy Điển
6	New development expectations in adjustments to the general planning of Da Nang City to 2030, with a vision to 2045	22	Cooperation with Finland and Sweden for sustainable development
8	Nhịp cầu ngoại giao kinh tế đưa Đà Nẵng hội nhập sâu rộng với thế giới	24	Công tác vận động kiều bào đóng góp vào sự phát triển kinh tế - xã hội thành phố
10	Economic diplomacy enhances Da Nang's connection with the world	26	Mobilizing overseas Vietnamese to contribute to the city's socio-economic development
12	Thành phố Đà Nẵng phê duyệt điều chỉnh danh mục dự án trọng điểm thu hút đầu tư giai đoạn 2020 – 2025	28	Tăng cường quan hệ hợp tác Đà Nẵng và địa phương của Lào đi vào chiều sâu và bền vững
14	Da Nang City approves adjustment to the list of key projects calling for investment for the 2020-2025 period	30	Deepening the cooperation between Da Nang and Laos localities
16	Tiếp tục đẩy mạnh quan hệ hợp tác Đà Nẵng với các đối tác Nhật Bản giai đoạn 2021 – 2025	32	Điểm tin đối ngoại nổi bật của thành phố Đà Nẵng quý II năm 2021
18	Promoting cooperative relations between Da Nang City and Japanese partners in the period of 2021 - 2025		Noted external relations events of Da Nang City in the second quarter of 2021

Những kỳ vọng phát triển mới trong điều chỉnh quy hoạch chung thành phố Đà Nẵng đến năm 2030, tầm nhìn 2045

HUỲNH HUY HÒA

Viện trưởng Viện Nghiên cứu phát triển kinh tế xã hội Đà Nẵng



Với vị trí địa chính trị mang tầm chiến lược, quá trình phát triển của thành phố Đà Nẵng luôn nhận được sự quan tâm không chỉ của chính phủ, người dân Việt Nam mà của cả cộng đồng quốc tế. Trong những năm qua, chính quyền và người dân Đà Nẵng đã và đang không ngừng nỗ lực từng bước xây dựng thành phố trở thành một đô thị lớn, một thành phố có bản sắc với môi trường sống tốt và xã hội thân thiện, một điểm dừng chân đáng để sống, làm việc và giải trí của mọi tầng lớp nhân dân.

Nhằm đạt được mục tiêu kỳ vọng này, dựa trên những kết quả đã đạt được của giai đoạn phát triển 2010 - 2020,

chính quyền thành phố triển khai xây dựng điều chỉnh quy hoạch chung cho Đà Nẵng đến năm 2030, tầm nhìn 2045 và đã được Thủ tướng Chính phủ phê duyệt thông qua quyết định số 359/QĐ-TTg, ngày 15 tháng 3 năm 2021. Bài viết này giúp độc giả hiểu rõ hơn về các điểm chính cũng như những kỳ vọng phát triển mới mà điều chỉnh quy hoạch chung mang lại cho thành phố.

1. Tổng quan về điều chỉnh quy hoạch chung

1.1 Mục tiêu phát triển

Đà Nẵng được quy hoạch phát triển thành (i) một thành phố cảng biển, đô

thị biển quốc tế với vị trí là hạt nhân của chuỗi đô thị và cực tăng trưởng vùng kinh tế trọng điểm miền Trung-Tây Nguyên; (ii) đô thị sinh thái, hiện đại và thông minh; (iii) thành phố đáng sống, nơi tập trung các hoạt động khởi nghiệp, đổi mới sáng tạo, du lịch, thương mại, tài chính, logistics, công nghệ cao, công nghệ thông tin, công nghệ hỗ trợ; (iv) là một trong những trung tâm văn hóa - thể thao, giáo dục - đào tạo, y tế chất lượng cao, khoa học - công nghệ tiên tiến; và (v) là trung tâm tổ chức các sự kiện tầm khu vực và quốc tế.

1.2 Một số điểm nổi bật trong điều chỉnh quy hoạch chung

Phạm vi lập quy hoạch: toàn bộ địa giới hành chính thành phố, có tổng diện tích khoảng 129.046ha, với quy mô dân số dự báo đến năm 2030 khoảng 1,79 triệu người, năm 2045 khoảng 2,56 triệu người.

Cấu trúc đô thị: được thiết kế gắn với cảnh quan đặc trưng của ba vùng đô thị, gồm (i) Vùng ven mặt nước; (ii) Vùng lõi xanh; (iii) Vùng sườn đồi. Quy hoạch



thành phố cũng sẽ hình thành hai vành đai kinh tế: vành đai phía Bắc, tập trung phát triển công nghiệp công nghệ cao và cảng biển; vành đai phía Nam là vành đai đổi mới sáng tạo và nông nghiệp ứng dụng công nghệ cao.

Định hướng phát triển:

Về mặt không gian: Hình thành 4 vùng không gian chính: (1) trung tâm đô thị gắn với trung tâm thành phố hiện tại; (2) trung tâm dịch vụ công nghệ cao tại khu vực Tây Bắc thành phố; (3) trung tâm thương mại, dịch vụ gắn với ga đường sắt mới; (4) trung tâm đổi mới sáng tạo tại phía Nam. Trong đó:

- Đối với các khu đô thị hiện hữu: tái phát triển theo mô hình đô thị nén, nâng cao hệ số sử dụng đất, bổ sung các tiện ích đô thị và tích hợp với hệ thống giao thông công cộng.

- Khu vực hành lang ven biển: ưu tiên phát triển các không gian, công trình, dịch vụ phục vụ cộng đồng, áp dụng các giải pháp ứng phó với biến đổi khí hậu và nước biển dâng;

- Các khu vực đô thị mới: được xây dựng theo hướng có chức năng chuyên biệt, thay đổi cơ cấu hình thái không gian, phân bố dân cư và mô hình đô thị phù hợp;

- Khu vực đồi núi: khai thác theo hướng tăng cường không gian xanh, phát triển dịch vụ du lịch sinh thái và các trung tâm thương mại, dịch vụ tập trung quy mô lớn.

Về mặt kinh tế xã hội: Đà Nẵng đầu tư phát triển theo hướng: du lịch chất lượng cao gắn với bất động sản nghỉ dưỡng; logistics gắn với cảng biển, hàng không; nâng cao chất lượng dịch vụ tài chính – ngân hàng, giáo dục – đào tạo, y tế chuyên sâu; đẩy mạnh ứng dụng công nghệ thông tin, điện tử, viễn thông phù hợp với xu hướng cách mạng công nghiệp 4.0 gắn với xây dựng chính quyền điện tử, thành phố thông minh; công nghiệp nông nghiệp công nghệ cao.

2. Những kỳ vọng phát triển mới

Điều chỉnh quy hoạch chung thành phố Đà Nẵng đến năm 2030, tầm nhìn đến năm 2045 không chỉ là cơ sở để Đà Nẵng phân bổ lại các nguồn lực hợp lý hơn mà còn phân định nội dung triển khai một cách cụ thể, khoa học, là tiền đề mở ra nhiều kỳ vọng phát triển mới cho thành phố.

Đầu tiên, kỳ vọng về đổi mới mô hình, nâng cao chất lượng tăng trưởng, năng suất lao động và sức cạnh tranh cho nền kinh tế. Việc phát triển kinh tế xã hội gắn với quy hoạch hợp lý không gian xanh tự nhiên và hệ thống sông nước đa dạng là điều kiện tốt hình thành thương hiệu và định vị bản sắc riêng cho thành phố.

Thứ hai, kỳ vọng trong phát triển đô thị. Không gian phát triển được thiết kế hợp lý gắn với cấu trúc đô thị phi tập trung, nâng cao hiệu quả sử dụng đất

và các nút đô thị cộng với việc sử dụng nguồn lực, đặc biệt nguồn lực đất đai, hạ tầng và kinh tế mang tính đổi mới sáng tạo, có mối quan hệ tương hỗ lẫn nhau sẽ giúp giải quyết triệt để các vấn đề về lũ lụt, cấp nước, cấp điện, xử lý rác thải và ứng phó biến đổi khí hậu, tăng cường tính bền vững cho tăng trưởng của thành phố.

Thứ ba, kỳ vọng về một hệ thống giao thông đô thị hoàn chỉnh, hiện đại. Hệ thống giao thông được thiết kế quy hoạch đảm bảo phù hợp với nhu cầu tương lai. Trong đó, mạng lưới giao thông hiện hữu được cải thiện, xây dựng các hành lang vận chuyển chuyên dụng gồm giao thông công cộng, vận tải hàng hóa, đường sắt, đường bộ, tránh tắc nghẽn. Mạng lưới vận tải công cộng được thiết kế hoàn thiện, đảm bảo đồng bộ với sự phát triển của các khu dân cư, tạo môi trường thuận tiện khuyến khích người dân đi bộ và xe đạp.

Thứ tư, với điều chỉnh quy hoạch hợp lý, Đà Nẵng được kỳ vọng phát triển trong môi trường hội nhập quốc tế, tích cực kết nối, liên kết chặt chẽ với các cực tăng trưởng, các trung tâm phát triển, các thành phố lớn trong cả nước và khu vực Đông Nam Á cũng như Châu Á - Thái Bình Dương. Điều này thực sự phù hợp với xu thế liên kết phát triển vùng, đẩy mạnh vai trò trung tâm kinh tế, thúc đẩy việc phát huy lợi thế và khắc phục các bất lợi trong phát triển của địa phương.

Hơn hai mươi năm hình thành và phát triển, Đà Nẵng đã và đang từng bước khẳng định vai trò, vị trí của một đô thị trung tâm, một điểm đến lý tưởng của người dân và du khách không chỉ ở Việt Nam và trên khắp thế giới. Những thành tựu đạt được thời gian qua là kết quả của các nỗ lực không ngừng nghỉ của người dân và chính quyền thành phố. Tuy nhiên, nhiều tiềm năng phát triển, nhiều vùng trũng cho tăng trưởng vẫn chưa được nghiên cứu khai thác, đặc biệt tiềm năng về nguồn nhân lực năng động, sáng tạo và có tình yêu sâu sắc với mảnh đất này. Đồ án điều chỉnh quy hoạch chung thành phố Đà Nẵng đến năm 2030, tầm nhìn đến năm 2045 được xây dựng dựa trên những ước vọng của người dân về một đô thị thông minh, sáng tạo, bản sắc và bền vững, được xem là nền tảng để Đà Nẵng phát huy các tiềm năng vốn có, tự tin bước đến tương lai thịnh vượng, hạnh phúc hơn./.

New development expectations in adjustments to the general planning of Da Nang City to 2030, with a vision to 2045

HUYNH HUY HOA

Director of Da Nang Institute for Socio-Economic Development



The Announcement Ceremony of the approvals of the Government and the Prime Minister on the Development of Da Nang City

With its strategic geopolitical position, the development process of Da Nang City has always received the attention of not only the Vietnamese government and people but also the international community. Over the years, the government and people of Da Nang have been making unremitting efforts to gradually build the City into a large urban area, a city with an identity of a good living environment and friendly society, and a worthy destination to live, work and entertain for all people.

In order to achieve this expected goal, based on the achieved results of the development period 2010 - 2020, the City government adjusts the general

planning for Da Nang to 2030, with a vision to 2045 as approved by the Prime Minister through Decision No. 359/QĐ-TTg in March 15th, 2021. This article helps readers understand more about the main points as well as new development expectations for the general planning adjustment brings to the City.

1. Overview of general planning adjustment

1.1 Development goals

Da Nang is planned to develop into (i) a seaport city and international maritime city at the centre of the urban chain and the growth pole of the key economic region of the Central-

Highlands; (ii) an eco, modern and smart city; (iii) a livable city where start-up activities, innovation, tourism, commerce, finance, logistics, high technology, information technology, and supporting technology are concentrated; (iv) one of the centers about culture - sport, education - training, high quality healthcare, advanced science-technology; and (v) a center for regional and international events.

1.2 Some highlights in the general planning adjustment

- Scope of planning: the entire administrative boundary of the City, with a total area about 129,046 ha, with a projected population size about 1.79

million people in 2030, and with 2.56 million people in 2045.

- **Urban structure:** designed in association with the typical landscape of three urban areas including (i) waterside area; (ii) green core area; (iii) hillside area. The city planning will also form two economic belts: the northern belt focusing on developing high-tech industry and seaports and the southern belt of innovation and high-tech agriculture.

- **Development orientation**

In terms of space: Forming 4 main spatial regions: (1) the urban center associated with the current city center; (2) high-tech service center in the northwest area of the city; (3) commercial and service center associated with a new railway station; (4) innovation center in the South. In which:

- For existing urban areas: redevelopment according to the compact urban model, raising the land use coefficient, adding urban utilities and integrating with the public transport system;

- Coastal corridor area: give priority to the development of spaces, buildings, and services to serve the community and apply solutions to respond to climate change and sea level rise;

- New urban areas: to be built in the direction of specialized functions, changing the spatial morphological structure, population distribution, and suitable urban model;

- Hilly areas: extending the green space, developing eco-tourism services and large-scale, concentrated trade and service centers.

In terms of socio-economics: Da Nang invests in development in the direction of: high-quality tourism

associated with resort real estate; logistics associated with seaports and airports; improve the quality of finance-banking, education-training and medical services; promote the application of information technology, electronics, and telecommunications in line with the trend of industrial revolution 4.0 associated with building e-government and smart city; hi-tech agriculture and industry.

2. New development expectations

The general planning adjustment of Da Nang City to 2030, with a vision to 2045 is not only the basis for Da Nang to reallocate resources more rationally, but also to delineate implementation content in a specific and scientific way. This is the premise that opens up many new development expectations for the City.

First, the expectations of model innovation and improvement of growth quality, labor productivity, and competitiveness of the economy: Socio-economic development associated with reasonable planning of natural green spaces and diverse river systems is a good condition for creating a brand and positioning an identity for the City.

Second, the expectations of urban development: The development space is reasonably designed in association with the decentralized urban structure improving the efficiency of land use and urban nodes and effectively and innovatively using the interrelated resources of land, infrastructure, and economy to solve the problems of flooding, water supply, electricity supply, waste treatment, and climate change to enhance the sustainability of the City's growth.

Third, the expectations of a complete and modern urban transport system:

The traffic system is designed and planned to be suitable for future needs. Therein, the existing traffic network is improved by building specialized transport corridors including public transport, freight transport, railway, and road to avoid congestion. The public transport network is designed completely, ensuring synchronization with the development of residential areas and creating a convenient environment to encourage people walking and cycling.

Fourth, the expectations of international integration: with reasonable planning adjustment, Da Nang is actively connected and closely linked with growth poles, development centers, and big cities in the country, Southeast Asia, as well as the Asia-Pacific region. This is consistent with the trend of linking regional development, strengthening the role of an economic center, and promoting advantages and overcoming disadvantages in development.

Over twenty years of establishment and development, Da Nang has been gradually affirming the role and position of a central city and an ideal destination for people and tourists not only in Viet Nam but also around the world. The achievements of the past are the result of the relentless efforts of the people and the city government. However, the potential for development and growth has not been utilized to its fullest, especially human resources, with people who are creative and deeply in love with this land. The project of the general planning adjustment of Da Nang city to 2030, with a vision to 2045 is built based on people's aspirations for a smart, creative and sustainable city considered a foundation for Da Nang to promote its inherent potentials and confidently step into a more prosperous and happier future./



Nhịp cầu ngoại giao kinh tế đưa Đà Nẵng hội nhập sâu rộng với thế giới

HUỶNH ĐỨC TRƯỜNG

Giám đốc Sở Ngoại vụ thành phố Đà Nẵng



Hội nghị tổng kết Đề án tổng thể công tác Ngoại giao kinh tế giai đoạn 2016-2020 tại Đà Nẵng

Năm 2015, UBND thành phố Đà Nẵng đã ban hành “Đề án tổng thể công tác ngoại giao kinh tế thành phố Đà Nẵng giai đoạn 2016-2020” nhằm cụ thể hóa chủ trương, đường lối, nhiệm vụ phát triển kinh tế mà Nghị quyết Đại hội Đảng bộ thành phố lần thứ XXI đã đề ra. Trong 05 năm vừa qua, thành phố đã thiết lập quan hệ hữu nghị, hợp tác với 45 địa phương của 20 quốc gia và vùng lãnh thổ, trong đó giai đoạn 2016-2020 đã thiết lập quan hệ mới với 15 địa phương của Lào, Nhật Bản, Hàn Quốc, Phần Lan, Thụy Điển, Morocco, Mexico và Úc, cùng nhiều đối tác quốc tế. Nhiều thỏa thuận được ký kết và triển khai, nhiều chương trình hợp tác đã mang lại lợi ích thiết thực cho thành phố trên lĩnh vực quy hoạch, đô thị, môi trường, công nghệ, giáo dục, y tế, giao lưu nhân dân... Đà Nẵng cũng đã tham gia vào nhiều mạng lưới quốc tế, nâng cao vị thế của thành phố như World Cities Summit, CityNet, Asia Pacific City Summit,

ASEAN Smart City Network. Việc đăng cai tổ chức các sự kiện, hội nghị, hội thảo có sức lan tỏa, quy mô quốc tế được chú trọng đẩy mạnh, là cơ hội lớn để quảng bá địa phương, xây dựng thương hiệu điểm đến lý tưởng của sự kiện quốc tế.

Thực hiện các biện pháp kinh tế đối ngoại, cải thiện môi trường kinh doanh, tranh thủ các cơ hội xúc tiến đầu tư, thương mại, thành phố đã thu hút mới 544 dự án đầu tư nước ngoài với tổng vốn đầu tư hơn 1,062 tỷ USD, tăng 47 triệu USD và tăng 320 dự án so với giai đoạn 2011-2015. Các tập đoàn đa quốc gia và doanh nghiệp đến từ Hoa Kỳ, Nhật Bản, Hàn Quốc, Singapore là đối tác trọng điểm, làn sóng đầu tư từ các doanh nghiệp quy mô vừa đã và đang phát triển mạnh, tập trung ở lĩnh vực dịch vụ, công nghiệp chế biến, chế tạo, công nghiệp công nghệ cao. Kim ngạch xuất khẩu hàng hóa ước đạt 7.622 triệu USD, tăng bình quân 5,7%/năm.

Hàng hóa của các doanh nghiệp xuất đi khoảng 120 quốc gia, vùng lãnh thổ. Giá trị và tốc độ tăng trưởng xuất khẩu hàng hóa, cũng như đóng góp của lĩnh vực xuất khẩu vào tổng GRDP thành phố tăng dần qua các năm.

Thành phố có 06 dự án sử dụng nguồn vốn hỗ trợ phát triển chính thức (ODA) với khoảng 5.933,7 tỷ đồng; 351 chương trình, dự án, các khoản viện trợ phi chính phủ nước ngoài với tổng kinh phí cam kết hơn 597,9 tỷ đồng. Các dự án ODA, phi chính phủ nước ngoài hỗ trợ xây dựng cơ sở hạ tầng, môi trường đô thị đã và đang góp phần không nhỏ vào sự thay đổi bộ mặt đô thị Đà Nẵng, cải thiện điều kiện y tế, giáo dục cho Đà Nẵng và khu vực miền Trung - Tây Nguyên, tác động tích cực đến sự phát triển kinh tế - xã hội của thành phố, tạo điều kiện tiếp cận nhiều phương án công nghệ và thiết kế mới trong việc quản lý, bảo vệ môi trường, phát triển xanh...



Đại diện các quốc gia tham gia APEC 2017 tại Lễ khánh thành Công viên APEC tại Đà Nẵng, một dấu ấn đặc biệt của Tuần lễ cấp cao APEC 2017 tổ chức tại Đà Nẵng

Lượng khách du lịch quốc tế đến Đà Nẵng tăng trưởng tốt, đạt 29,15%/năm, 37 đường bay quốc tế đã được thiết lập và vận hành thường xuyên với tần suất 536 chuyến/tuần. Nhiều giải pháp được thực hiện để thu hút khách quốc tế, từng bước định vị được thị trường quốc tế và xây dựng chiến lược xúc tiến phù hợp, đi cùng với việc tích cực tham gia các hội chợ du lịch quốc tế và tổ chức các chương trình xúc tiến, quảng bá du lịch Đà Nẵng ra nước ngoài, dẫn xây dựng thương hiệu điểm đến an toàn, thân thiện, mến khách, đa dạng về sản phẩm du lịch.

Công tác ngoại giao kinh tế của thành phố luôn kết hợp chủ động khai thác các văn phòng đại diện, đầu mối phối hợp tại các địa phương trên thế giới. Các cơ quan đại diện Việt Nam tại nước ngoài và các đơn vị của Bộ Ngoại giao đã tích cực hỗ trợ thành phố với việc giới thiệu các đối tác, nhà đầu tư, tập đoàn đa quốc gia có năng lực về tài chính và công nghệ; cung cấp thông tin về chính sách của các địa bàn, nhu cầu hợp tác của địa phương và doanh nghiệp nước ngoài; hỗ trợ doanh nghiệp tiếp cận thị trường sở tại, bảo vệ quyền và lợi ích chính đáng

của doanh nghiệp trong quan hệ giao lưu kinh tế, thương mại quốc tế; kết nối tham gia các diễn đàn hợp tác kinh tế đa phương.

Có thể thấy, việc thực hiện Đề án đã đem lại những kết quả tích cực, giúp cụ thể hóa các hoạt động kinh tế đối ngoại, làm sâu sắc nội hàm kinh tế trong phát triển quan hệ hợp tác giữa Đà Nẵng với các đối tác nước ngoài, thúc đẩy quan hệ hợp tác với các tổ chức, tập đoàn kinh tế, định chế tài chính lớn trong khu vực và trên thế giới, tham gia hiệu quả, nâng cao vị thế của Đà Nẵng tại các diễn đàn quốc tế. Các hoạt động quảng bá, xúc tiến thương mại, đầu tư và du lịch góp phần xây dựng hình ảnh Đà Nẵng như là một địa điểm giao lưu kinh tế quốc tế, là điểm đến đầu tư đáng tin cậy của các nhà đầu tư nước ngoài, một điểm đến du lịch được yêu thích và lựa chọn hàng đầu của du khách trong và ngoài nước.

Giai đoạn 2021-2025, thành phố Đà Nẵng sẽ xác định những trọng tâm của ngoại giao kinh tế, những mục tiêu cụ thể, thiết thực nhằm triển khai hiệu quả Nghị quyết số 43-NQ/TW của Bộ Chính trị về xây dựng và phát triển thành phố Đà Nẵng đến năm 2030, tầm nhìn đến

năm 2045, Chiến lược phát triển kinh tế - xã hội thành phố đến năm 2030 và Kế hoạch phát triển kinh tế - xã hội 2021-2025. Các định hướng lớn gồm có: Đẩy mạnh nghiên cứu, dự báo về tình hình chính trị thế giới, nắm bắt kịp thời những xu hướng mới của kinh tế toàn cầu như chuyển dịch đầu tư và chuỗi sản xuất và cung ứng, phát triển khoa học công nghệ, chuyển đổi số, kinh tế tuần hoàn, tăng trưởng xanh. Tiếp đó, chú trọng đối ngoại đa phương để đẩy mạnh hội nhập, giao lưu kinh tế, thương mại quốc tế, lựa chọn các đối tác xứng đáng, tầm cỡ để thúc đẩy hợp tác phù hợp với định hướng, mục tiêu phát triển, nhu cầu thực chất của địa phương, đồng thời thời khai thác hiệu quả các Hiệp định thương mại tự do (FTA) thế hệ mới. Để làm được những điều đó, thành phố Đà Nẵng sẽ tiếp tục đổi mới quy mô, cách thức triển khai ngoại giao kinh tế, nâng cao tính chuyên nghiệp và hiệu quả của các hoạt động quảng bá, xúc tiến đầu tư, thương mại, du lịch trong tình hình mới, không ngừng hỗ trợ doanh nghiệp tham gia sâu hơn vào chuỗi giá trị toàn cầu, tiếp tục đưa thành phố hội nhập sâu rộng hơn với thế giới./.

Economic diplomacy enhances Da Nang's connection with the world

HUYNH DUC TRUONG

Director of Da Nang Department of Foreign Affairs



Da Nang City leader awarded certificate of merit for noticeable FDI companies in 2020

In 2015, the People's Committee of Da Nang City issued the "Master Program for economic diplomacy in Da Nang City for the period 2016-2020" in order to specify the economic development guidelines and tasks set out in the Resolution of the 21th City Party Congress. Up until now, Da Nang has established friendly and cooperative relations with 45 localities from 20 countries and territories. Between 2016 and 2020, the City developed partnerships with 15 localities in Laos, Japan, Korea, Finland, Sweden, Morocco,

Mexico, and Australia and with other international partners. Many agreements have been signed and implemented and the cooperation programs have brought practical benefits in urban planning, environmental protection, technology, education, health, and people-to-people exchanges. Da Nang has also enhanced its image and position by participating in many international networks such as the World Cities Summit, CityNet, Asia Pacific City Summit, and ASEAN Smart City Network. Hosting large international events and conferences is

a great opportunity to promote the City and helps build the brand of an ideal destination for events.

Over the last 5 years, with adopting external economic measures, improving the business environment, and taking advantage of opportunities to promote investment and trade, the City has attracted 544 newly approved foreign investment projects with total investment capital of more than 1.062 trillion USD, an increase of 47 million USD and 320 projects compared to the 2011-2015 period. Multinational corporations and



Vice Chairman of Da Nang People's Committee Le Quang Nam works with Rostelecom Group (Russia) on digital transforming and smart city development in April 2021

businesses from the United States, Japan, Korea, and Singapore are key partners and the investment wave of medium-sized enterprises has been growing strongly, mainly in the fields of services, processing industries, manufacturing, and high-tech industries. The export turnover is estimated at 7.622 million USD, an average increase of 5.7% per year. Products are exported to about 120 countries and territories. The value and growth rate of exported goods, as well as the contribution of the export sector to the City's total GRDP, have gradually increased over the years.

Da Nang has received 6 official development assistance (ODA) projects valued at about 5,933.7 trillion VND and 351 foreign non-governmental projects with a total committed budget of more than 597.9 trillion VND. Foreign ODA and non-governmental projects supporting the development of urban infrastructure and the environment have contributed significantly to Da Nang's urban area renovation, improved health and education conditions for citizens around Da Nang and the Central-Central Highlands region, supported the City's socio-economic development, and facilitated access to new methods and technologies to better preserve the environment, aiming for green development.

International tourist arrivals to Da Nang have grown strongly by 29.15%

per year. 37 international flight routes have been established with an operation frequency of 536 flights per week. Many programs have been implemented to attract international visitors and identify key markets. By actively participating in and hosting international tourism fairs and promotion programs, Da Nang has gradually built the brand of a safe, friendly, and hospitable destination offering a variety of tourism products.

Economic diplomacy has always been combined with enhancing the efficiency of foreign representative offices and working closely with contacts from localities around the world. Vietnamese missions and units of the Ministry of Foreign Affairs have supported the City in working with new strategic partners, investors, multinational corporations with relevant financial and technology capabilities; providing information on relevant policies, interests, and requirements of foreign localities and enterprises; assisting domestic enterprises in accessing foreign markets and protecting their legitimate rights and interests while participating in international economic and trade exchanges; and helping Da Nang to participate in multilateral economic cooperation forums.

Implementation of the Economic Diplomacy Program has brought positive results promoting external economic activities and deepening the

economic elements of cooperations between Da Nang and foreign partners, international organizations, economic groups, and financial institutions in the region and around the world, effectively enhancing Da Nang's position at international forums. Promotion, trade, investment, and tourism activities have contributed significantly to building the image of Da Nang as a place for international economic exchange, a reliable investment destination for foreign investors, and a favorite tourist destination of domestic and foreign tourists.

For the period 2021-2025, Da Nang will identify the focus of economic diplomacy, specific and practical goals to effectively implement Resolution No. 43-NQ/TW of the Politburo on the construction and development of Da Nang until 2030, with a vision to 2045, the City's socio-economic development strategy until 2030, and the socio-economic development plan for 2021-2025. Major strategies include: promoting research and forecasting of global political situations, identifying new trends of the global economy such as shifts in investment and production and supply chains, development of science and technology, digital transformation, the circular economy, and green growth. Multilateral diplomacy shall be utilized to further enhance global integration, economic exchanges and international trade, while reaching out to strategic and high-profile partners for development solutions that serve the City's visions and goals, and at the same time effectively utilizing new generation Free Trade Agreements (FTAs). To do these things, Da Nang City will actively deploy economic diplomacy, improve the professionalism and efficiency of investment, trade, and tourism promotion activities in the new context, constantly support businesses to participate in global value chains, and continue to integrate the City more closely with the world./.

THÀNH PHỐ ĐÀ NẴNG PHÊ DUYỆT ĐIỀU CHỈNH DANH MỤC DỰ ÁN TRỌNG ĐIỂM THU HÚT ĐẦU TƯ GIAI ĐOẠN 2020 – 2025

HUỲNH LIÊN PHƯƠNG

Giám đốc Ban Xúc tiến và Hỗ trợ đầu tư Đà Nẵng

Huy động mọi nguồn lực trong nước và nước ngoài cho sự phát triển kinh tế - xã hội của một địa phương là một trong những giải pháp quan trọng để có thể bổ sung vào nguồn vốn đầu tư của nhà nước vốn hạn hữu. Thời gian qua, thu hút đầu tư trong nước và đầu tư trực tiếp nước ngoài là nguồn lực quan trọng cho sự phát triển kinh tế - xã hội của thành phố Đà Nẵng góp phần gia tăng nguồn vốn đầu tư phát triển thành phố; đóng góp vào ngân sách nhà nước; tạo việc làm cho người lao động; tăng trưởng xuất khẩu; góp phần chuyển dịch cơ cấu kinh tế theo hướng tích cực; nâng cao năng lực cạnh tranh của doanh nghiệp địa phương và thúc đẩy hội nhập quốc tế, phát triển thương hiệu, hình ảnh, uy tín của thành phố trong quan hệ hợp tác phát triển trên nhiều lĩnh vực với các địa phương, thành phố trong nước và trên thế giới. Lũy kế đến ngày 15/5/2021, thành phố có 711 dự án đầu tư trong nước với tổng vốn đầu tư 148.205 tỷ đồng và 902 dự án đầu tư trực tiếp nước ngoài còn hiệu lực, tổng vốn đầu tư trên 3,862 tỷ USD.

Với định hướng trở thành một trong những trung tâm kinh tế - xã hội lớn của cả nước và Đông Nam Á với vai trò là trung tâm khởi nghiệp, đổi mới sáng tạo, du lịch, thương mại, tài chính, logistics, công nghiệp công nghệ cao, công nghệ thông tin, công nghiệp hỗ trợ; là một trong những trung tâm văn hóa - thể thao, giáo dục - đào tạo, y tế chất lượng cao, khoa học - công nghệ phát triển của đất nước; trung tâm tổ chức các sự kiện tầm khu vực và quốc tế; thành phố cảng biển, đô thị biển quốc tế với vị trí là hạt nhân của chuỗi đô thị và cực tăng trưởng của Vùng kinh tế trọng điểm miền Trung - Tây Nguyên, Đà Nẵng tiếp tục sẽ là điểm đến đầu tư an toàn và hiệu quả trong thời gian tới. Do vậy, để đảm bảo hoạt động xúc tiến đầu tư có trọng tâm, trọng điểm, ngày 26/02/2021, UBND thành phố Đà Nẵng đã ban hành Quyết định số 641/QĐ-UBND phê duyệt điều chỉnh Danh mục dự án trọng điểm thu hút đầu tư vào thành phố Đà Nẵng giai đoạn 2020 – 2025.



photo | Kim Liên

09 LĨNH VỰC TRỌNG ĐIỂM THU HÚT ĐẦU TƯ VỚI 57 DỰ ÁN ĐƯỢC PHÂN KỲ ĐẦU TƯ THEO ĐỊNH HƯỚNG CỦA THÀNH PHỐ

Danh mục gồm 57 dự án trọng điểm thu hút đầu tư vào Đà Nẵng giai đoạn 2020 – 2025 bao gồm các lĩnh vực: giáo dục, đào tạo; y tế; du lịch, dịch vụ, thương mại; văn hóa, thể thao; công nghệ thông tin, hạ tầng công nghiệp; công nghiệp công nghệ cao; nông nghiệp ứng dụng công nghệ cao; môi trường; giao thông, cơ sở hạ tầng, logistics.

Hình thức đầu tư của dự án với nhiều hình thức: 100% vốn nhà đầu tư, PPP, ODA, ngân sách nhà nước kết hợp với nguồn vốn xã hội hóa, vay vốn viện trợ. Cụ thể:

Lĩnh vực giáo dục - đào tạo có 6 dự án từ mẫu giáo đến đại học, được bố trí chủ yếu ở huyện Hòa Vang và quận Ngũ Hành Sơn theo tiêu chuẩn quốc tế và khu vực nhằm đáp ứng nhu cầu đào tạo nguồn nhân lực chất lượng cao phục vụ phát triển kinh tế xã hội của thành phố.

Lĩnh vực y tế có 04 dự án gồm bệnh viện đa khoa/chuyên khoa và các trung tâm chẩn đoán y khoa, điều trị ung bướu và chăm sóc người cao tuổi. 03/04 dự án được kêu gọi đầu tư theo hình thức đầu tư trực tiếp nước ngoài, riêng đối với dự án Trung tâm điều trị ung bướu quốc tế chất lượng cao được đầu tư tại Bệnh viện ung bướu Đà Nẵng theo hình thức vay vốn ưu đãi của JBIC dưới hình thức BOT với quy mô 500 giường bệnh.

Lĩnh vực du lịch, dịch vụ, thương mại có 11 dự án và lĩnh vực văn hóa – thể thao có 04 dự án được bố trí ở hầu hết các quận, huyện trên địa bàn thành phố. Các dự án trong lĩnh vực này được đánh giá là những dự án lớn, có khả năng tạo cú hích quan trọng cho phát triển kinh tế thành phố trong thời gian đến như dự án Khu phức hợp Trung tâm tài chính, thương mại, vui chơi giải trí casino và chung cư cao cấp quy mô khu vực (diện tích 61.767 m2) tại quận Sơn Trà, dự án Khu đô thị thông minh - phi thuế quan sùan đối (diện tích 850 ha) tại huyện Hòa Vang.

Lĩnh vực công nghệ thông tin, hạ tầng công nghiệp có 10 dự án nhằm kêu gọi đầu tư phát triển hạ tầng phục vụ ngành công nghiệp và công nghệ thông tin của thành phố trong bối cảnh diện tích đất sẵn sàng cho thuê trong các khu/cụm công nghiệp hiện hữu không còn nhiều; nhà xưởng cho thuê trong

các Khu công nghiệp còn thiếu, chất lượng nhà xưởng cho thuê và môi trường cảnh quan chưa đáp ứng được yêu cầu của các nhà đầu tư; không gian phát triển công nghệ thông tin chưa đáp ứng nhu cầu cho sự phát triển của các doanh nghiệp phần mềm và nội dung số; cơ sở hạ tầng đảm bảo chất lượng vẫn còn thiếu.

Lĩnh vực công nghiệp công nghệ cao có 04 dự án, trong đó có dự án thuộc lĩnh vực công nghệ hàng không, vũ trụ suất đầu tư 10-15 triệu USD/ha; công nghệ thiết kế, chế tạo robot suất đầu tư 8-15 triệu USD/ha; sản xuất chip, cảm biến sinh học suất đầu tư 10-15 triệu USD/ha...

Lĩnh vực giao thông, cơ sở hạ tầng, logistics có 10 dự án, tiêu biểu như dự án Cảng Liên Chiểu bao gồm 2 hợp phần: Cơ sở hạ tầng dùng chung (3.426 tỷ đồng từ ngân sách Trung ương đã được Thủ tướng Chính phủ phê duyệt) và kêu gọi tư nhân đầu tư 3.951,8 tỉ đồng; Dự án di dời ga đường sắt và tái thiết đô thị (vốn đầu tư dự kiến 12.636 tỉ đồng); Đường hầm qua sân bay Đà Nẵng (tổng mức đầu tư dự kiến 8.228 tỉ đồng). Đặc biệt, có nhiều dự án giao thông vận tải công cộng khối lượng lớn như hệ thống tàu điện ngầm, xe điện bánh sắt tramway (tổng mức đầu tư dự kiến 54.500 tỉ đồng) và dự án tàu điện kết nối Đà Nẵng - Hội An (vốn đầu tư dự kiến 7.497-14.995 tỉ đồng). Việc kêu gọi đầu tư các dự án này sẽ góp phần hoàn thiện cơ sở hạ tầng của thành phố, tăng tính kết nối giữa giao thông đường bộ và đường thủy.

Lĩnh vực môi trường có 01 dự án là Nhà máy xử lý chất thải rắn sinh hoạt kêu gọi 3.000 tỷ đồng vốn nhà đầu tư theo hình thức PPP, hiện đang trong giai đoạn nghiên cứu khả thi, dự kiến hoàn thành vào Quý III/2021 và tổ chức đấu thầu lựa chọn nhà đầu tư vào năm 2022.

Lĩnh vực nông nghiệp ứng dụng công nghệ cao có 7 dự án tập trung ở huyện Hòa Vang với các vùng chuyên canh và khu nông nghiệp ứng dụng công nghệ cao được thành phố đầu tư hạ tầng kỹ thuật đến hàng rào dự án, nhà đầu tư đầu tư dự án theo phân khu sản xuất.

(Xem chi tiết tại website investdanang.gov.vn)

Với việc cập nhật danh mục dự án trọng điểm và tiếp nhận ý tưởng đề xuất dự án để xây dựng thành phố từ các nhà đầu tư quan tâm, Đà Nẵng hy vọng công tác xúc tiến, thu hút đầu tư vào thành phố đạt kết quả tốt trong thời gian đến./.

Cơ quan đầu mối

Ban Xúc tiến và Hỗ trợ Đầu tư Đà Nẵng (IPA ĐÀ NẴNG) thuộc Ủy ban nhân dân thành phố Đà Nẵng, là cơ quan nhà nước có chức năng tham mưu UBND thành phố tổ chức thực hiện và quản lý các hoạt động xúc tiến đầu tư trong nước và nước ngoài trên địa bàn thành phố Đà Nẵng; hỗ trợ và tạo thuận lợi cho các nhà đầu tư thành lập và triển khai dự án đầu tư tại thành phố.

Địa chỉ liên hệ: Ban Xúc tiến và Hỗ trợ Đầu tư Đà Nẵng (IPA ĐÀ NẴNG)

Địa chỉ: Tầng 18, Trung tâm hành chính, 24 Trần Phú, Đà Nẵng

Tel: 84-236-3886243 | Fax: 84-236-3810056 | Email: ipa@danang.gov.vn | Website: www.investdanang.gov.vn

“DA NANG CITY APPROVES ADJUSTMENT TO THE LIST OF KEY PROJECTS CALLING FOR INVESTMENT FOR THE 2020-2025 PERIOD”

HUYNH LIEN PHUONG

Director, Da Nang Investment Promotion Agency



Mobilizing all domestic and foreign resources for the socio-economic development of a municipality is one of the important solutions to supplementing the limited investment capital of the State. In the past, domestic investment and foreign direct investment have been important resources for the socio-economic development of Da Nang City contributing investment capital for the City's development and state budget, creating jobs and facilitating export growth, shifting economic restructuring in a positive direction, improving the competitiveness of local businesses and international integration, and promoting the city's identity, image, and reputation in the development of cooperative relations with domestic and foreign municipalities. Through May 15, 2021, the City has attracted 711 domestic investment projects with total investment capital of 148,205 billion VND and 902 valid foreign direct investment projects with total investment capital of over 3,862 billion USD.

With the orientation to become one of the major socio-economic centers of the country and Southeast Asia and taking the role of a center for entrepreneurship, innovation, tourism, commerce, finance, logistics, high technology, information technology, and supporting industries; one of the national centers for culture-sport, education-training, high quality healthcare, and science-technology; a center for organizing regional and international events; and as a seaport city and international coastal city as the nucleus of the urban chain and the growth pole of the Key Economic Zone of the Central and Central Highlands, Da Nang will continue to be a safe and effective investment destination in the coming future. Therefore, in order to concentrate investment promotion activities, on February 26, 2021 the People's Committee of Da Nang City issued Decision No. 641/QĐ-UBND approving the adjustment to the list of key projects calling for investment in Da Nang in the period from 2020-2025.

Nine key investment areas with 57 projects put in phases for investment according to the city's orientation

The list includes 57 key projects calling for investment in Da Nang from 2020 - 2025 including the following areas: education and training; health care; tourism, services, and commerce; culture and sports; information technology and industrial infrastructure; high-tech industry; high-tech agriculture; environment; and transportation, infrastructure, and logistics. These projects have various forms of investment from 100% investor capital, PPP, ODA, state budget combined with socialization capital, and aid loans.

Specifically, education and training contains 6 projects from kindergarten to tertiary level mainly located in Hoa Vang and Ngu Hanh Son districts and meeting international and regional standards to satisfy demand for human resource training for the socio-economic development of the City.



Deputy Prime Minister Trinh Dinh Dung announced the Government's Decisions on Da Nang's development direction in March, 2021

The health care sector consists of 4 projects including general/specialty hospitals and centers for medical diagnosis, oncology treatment, and elderly care provision. Three out of four projects call for investment in the form of foreign direct investment especially for the High-quality International Cancer Treatment Center at Da Nang Oncology Hospital with JBIC's preferential loan in the investment form of BOT and a scale of 500 hospital beds.

Tourism, service, and commerce has 11 projects while culture and sport contains 4 projects located in almost every district of the City. Projects in this area are considered large-scale projects capable of creating an important boost for the City's economic development in the near future including a regional scale financial, commercial, and casino entertainment complex with luxury apartments (area: 61,767 m²) in Son Tra District and the smart urban area-hillside factory outlet project (area: 850 ha) in Hoa Vang District.

Regarding information technology and industrial infrastructure, there are 10 projects calling for investment in infrastructure development to serve the City's industry and information technology because of limited available land for lease in existing industrial zones; shortages of factories for rent in industrial zones and factories for lease and landscape environments not meeting the requirements of investors; the information technology development space not yet meeting the demand for the development of software and digital content businesses; and the lack of quality assurance infrastructure.

In high-tech industry, there are 4 projects including aviation and space technology with an investment rate of 10-15 million USD/ha; technology for designing and manufacturing robots with investment capital of 8-15 million USD/ha; and manufacturing chips and biosensors with an investment rate of 10-15 million USD/ha.

In transportation, infrastructure, and logistics, there are 10 projects, specifically the Lien Chieu Port Project which includes shared infrastructure (3,426 billion VND from the central State budget approved by the Prime Minister) and private investment (3,951.8 billion VND); the railway station relocation and urban reconstruction project (estimated investment capital of 12,636 billion VND); and an underground tunnel through Da Nang Airport (total estimated investment of 8,228 billion VND). In addition, there are many large-scale public transport projects such as the subway system and tramway (total estimated investment of 54,500 billion VND) and the metro project connecting Da Nang and Hoi An (estimated investment capital of 7,497-14,995 billion VND). Investment in these projects will contribute to fulfilling the City's infrastructure needs and enhancing connectivity between road and waterway traffic.

The one project in the environmental sector is a solid waste treatment plant calling for an investment of 3,000 billion VND in the form of a PPP. The project is currently in the feasibility study phase expected to be completed in the third quarter of this year before the bidding to select investors is scheduled in 2022.

Regarding hi-tech agriculture, there are 7 projects concentrated in Hoa Vang District with specialized cultivation areas and hi-tech agricultural zones which the City has developed infrastructure to project fences. Investors will invest in projects according to production zones.

(Refer to the website investdanang.gov.vn for details)

By updating the list of key projects and welcoming project proposals from investors wanting to develop the City, Da Nang City believes that its investment promotion will achieve good results in the future./.

The focal point

Da Nang Investment Promotion Agency (IPA DA NANG), under the People's Committee of Da Nang City, is a state agency responsible for advising the City People's Committee on the implementation and management of domestic and foreign investment promotion activities while supporting and creating favorable conditions for investors to establish and deploy investment projects in the City.

IPA DA NANG is a reliable partner for investors creating a bridge between investors and the government of Da Nang.

Address: 18th Floor, Administrative Center, 24 Tran Phu Street, Da Nang

Tel: 84-236-3886243 Fax: 84-236-3810056 | Email: ipa@danang.gov.vn | Website: www.investdanang.gov.vn

Japan Desk (Under IPA Da Nang providing support services in Japanese for Japanese investors) Tel: 84-236-3886243

Email: japandesk@danang.gov.vn

Tiếp tục đẩy mạnh quan hệ hợp tác Đà Nẵng với các đối tác Nhật Bản giai đoạn 2021 - 2025

NGUYỄN CÔNG TIẾN

Phó Giám đốc Sở Ngoại vụ



Thủ tướng Chính phủ Việt Nam Nguyễn Xuân Phúc và Thủ tướng Nhật Bản Suga Yoshihide gặp gỡ báo chí tại Hà Nội – tháng 10/2020

Trên nền tảng “Quan hệ Đối tác chiến lược sâu rộng vì hòa bình và phồn vinh ở châu Á” giữa Việt Nam và Nhật Bản và thực tiễn mối quan hệ đang tiếp tục phát triển tốt đẹp, mạnh mẽ và thực chất trên nhiều lĩnh vực, thành phố Đà Nẵng luôn coi trọng quan hệ hợp tác với các đối tác Nhật Bản. Trong giai đoạn 2016 - 2020, hợp tác cấp địa phương, kinh tế, thương mại, du lịch, văn hoá, giáo dục, ... đều phát triển và đạt được những kết quả khả quan, đóng góp thiết thực vào sự phát triển kinh tế - xã hội của thành phố cũng như góp phần tô điểm bức tranh quan hệ hợp tác song phương sôi động giữa hai quốc gia.

Đánh giá những tiềm năng to lớn mà quan hệ Đà Nẵng với các đối tác Nhật Bản có thể đem lại, đặc biệt nhằm kịp thời khai thác xu hướng đa dạng hóa mạng lưới sản xuất và chuyển dịch các chuỗi cung ứng của các doanh nghiệp Nhật Bản sau đại dịch COVID-19, trên cơ sở Chương trình hành động số 01-Ctr/TU ngày 10/12/2020 của Ban Chấp hành Đảng bộ thành phố thực hiện Nghị quyết Đại hội lần thứ XXII Đảng bộ thành phố, Ủy ban nhân dân thành phố

đã có Quyết định số 1052/QĐ-UBND ngày 31/3/2021 ban hành Kế hoạch Xúc tiến hợp tác song phương giữa Đà Nẵng với các đối tác Nhật Bản giai đoạn 2021 - 2025.

Nhiệm vụ và giải pháp của Kế hoạch tập trung vào bốn nhóm nội dung chính, bao gồm lĩnh vực chính trị, kinh tế, văn hoá - giáo dục - xã hội và một số lĩnh vực liên quan khác.

Sự kiện Thủ tướng Nhật Bản Suga Yoshihide sau khi nhậm chức chọn Việt Nam là điểm đến đầu tiên trong chuyến công du của mình trong tình hình dịch COVID-19 vẫn còn bùng phát nhiều nơi trên thế giới (10/2020) thể hiện sự coi trọng đặc biệt của Nhật Bản đối với Việt Nam và quan hệ hai nước. Trước đó vào tháng 01/20120, Tổng Thư ký Đảng tự do dân chủ Nhật Bản, Chủ tịch Liên minh Nghị sĩ hữu nghị Nhật - Việt Nikai Toshihiro đã dẫn đầu đoàn đại biểu gồm khoảng 1.000 nghị sĩ, quan chức cấp cao, lãnh đạo các địa phương và doanh nghiệp Nhật Bản thăm Việt Nam trong đó chọn Đà Nẵng là điểm dừng chân chính trong suốt chuyến thăm nhằm thúc đẩy quan hệ hợp tác kinh tế, giáo

dục và văn hóa giữa Nhật Bản và Việt Nam. Vì vậy, thành phố sẽ chủ động nắm bắt đà phát triển trong quan hệ hữu nghị giữa hai quốc gia để đẩy mạnh hợp tác chính trị cấp địa phương. Trước hết cần khai thác hiệu quả các Bản ghi nhớ đã ký kết với các thành phố Sakai, Yokohama, Kawasaki và Kisarazu, đồng thời duy trì và phát triển quan hệ với các địa phương khác. Năm 2023, hai nước sẽ kỷ niệm 50 năm thiết lập quan hệ ngoại giao (21/9/1973 - 21/9/2023), việc tổ chức các hoạt động kỷ niệm một cách hiệu quả sẽ góp phần nâng cao hình ảnh, vị thế chính trị của thành phố Đà Nẵng, thể hiện tinh thần hữu nghị, hợp tác, cùng phát triển.

Đại dịch COVID-19 đã ảnh hưởng nặng nề đối với nền kinh tế thành phố. Do đó, trong giai đoạn tới, việc tận dụng nguồn lực từ các đối tác Nhật Bản để tập trung phát triển các ngành có thể mạnh mẽ cho nền kinh tế được ưu tiên đẩy mạnh như công nghệ cao, đầu tư vào các khu công nghiệp, xuất khẩu phần mềm, thương mại, du lịch, công nghiệp phụ trợ,... Nguồn vốn hỗ trợ phát triển chính thức (ODA) của chính phủ Nhật

Bản sẽ được xúc tiến để thực hiện các nghiên cứu, khảo sát và đầu tư xây dựng các dự án cơ sở hạ tầng giao thông quan trọng, quy hoạch đô thị, xây dựng thành phố thông minh, trong đó có dự án phát triển Cảng Liên Chiểu. Đà Nẵng cũng sẽ hướng đến các nhà đầu tư tiềm năng của Nhật Bản để kêu gọi đầu tư hợp phần tư nhân trong các dự án đối tác công tư (PPP) then chốt của thành phố.

Để đưa Đà Nẵng trở thành đối tác hợp tác kinh tế tin cậy, các hoạt động hỗ trợ và xúc tiến hợp tác kinh tế cần được triển khai hiệu quả. Về mặt xúc tiến các dự án đầu tư, thành phố chú trọng cung cấp thông tin cần thiết và đầy đủ cho nhà đầu tư như Danh mục dự án trọng điểm thu hút đầu tư vào Đà Nẵng giai đoạn 2021-2025, các cơ chế, chính sách, hỗ trợ; đi đôi với xử lý các khó khăn, vướng mắc của các doanh nghiệp, nhà đầu tư. Môi trường đầu tư được quảng bá hiệu quả thông qua các ấn phẩm dành riêng cho thị trường Nhật, các hội nghị, sự kiện, hoạt động xúc tiến đầu tư, đặc biệt là các hội nghị, hội thảo được tổ chức trực tuyến trong thời điểm dịch COVID-19 bùng phát. Các cơ quan của thành phố sẽ tiếp tục chú trọng tranh thủ, thúc đẩy

quan hệ hợp tác với các tổ chức, cơ quan kinh tế, thương mại, hợp tác quốc tế của Nhật Bản như JETRO, JICA.

Các hoạt động xúc tiến thương mại cần được cải thiện như tổ chức hoặc tham gia các đoàn xúc tiến thương mại tại Nhật Bản, mời và hỗ trợ các đối tác Nhật tham gia các sự kiện, hội chợ thương mại tại Đà Nẵng, cũng như tranh thủ sự hỗ trợ của cộng đồng kiều bào trong việc kết nối giao thương. Về xúc tiến du lịch, thành phố sẽ đẩy mạnh nghiên cứu chuyên sâu về thị trường khách du lịch Nhật Bản, đa dạng hóa cách thức quảng bá du lịch Đà Nẵng phù hợp thị hiếu người Nhật; tích cực tham gia các hội chợ du lịch; xúc tiến mở đường bay Nagoya – Đà Nẵng, Fukuoka – Đà Nẵng; nghiên cứu bổ nhiệm đại diện du lịch của Đà Nẵng tại Nhật Bản và phối hợp với 02 địa phương lân cận là Huế và Quảng Nam để phát triển các sản phẩm du lịch cho khách Nhật.

Các hoạt động giao lưu văn hoá được quan tâm, chú trọng để hỗ trợ sự phát triển của hợp tác chính trị và kinh tế, vì không có một mối quan hệ bang giao nào có thể bền vững và có chiều sâu nếu

không xuất phát từ nhân dân và thiếu đi các giá trị văn hoá. Điểm sáng của thành phố Đà Nẵng trong quan hệ hợp tác với các đối tác Nhật Bản là Lễ hội Giao lưu văn hoá Việt - Nhật được tổ chức thường niên từ năm 2014. Năm 2019, Lễ hội thu hút 10 đoàn chính quyền địa phương Nhật Bản, 70 doanh nghiệp Nhật Bản và hơn 30.000 lượt khách. Thành phố sẽ tăng cường tham dự, tổ chức các đoàn nghệ thuật biểu diễn tại Nhật Bản, đẩy mạnh hợp tác truyền thông, quảng bá hình ảnh thành phố, tăng cường hiểu biết lẫn nhau giữa hai bên. Nhận định tầm quan trọng của giới trẻ đối với quan hệ hai nước trong tương lai, thành phố tiếp tục đẩy mạnh tổ chức các chương trình giao lưu thanh thiếu niên, học sinh, sinh viên, các chương trình ở nhà người dân địa phương (homestay) Việt Nam – Nhật Bản.

Giáo dục - đào tạo, hợp tác nguồn nhân lực sẽ được phát triển hiệu quả hơn với việc nâng cao năng lực giảng dạy tiếng Nhật; xúc tiến các chương trình trao đổi kinh nghiệm trong công tác giảng dạy, quản lý giáo dục; tiến cử cán bộ, công chức, viên chức thành phố tham gia các chương trình trao đổi cán bộ tại Nhật; xúc tiến các đối tác Nhật hỗ trợ đào tạo nhân lực trong các lĩnh vực thành phố quan tâm như công nghệ sinh học, công nghệ mới về y học hạt nhân và xạ trị, công nghệ thông tin... Hợp tác khoa học - công nghệ, đổi mới sáng tạo, khởi nghiệp, mô hình chính quyền đô thị, mô hình quản lý cảng biển, phát triển bền vững, nông nghiệp công nghệ cao, sinh thái biển cũng sẽ được thành phố chú trọng phát triển.

Với việc lần đầu tiên ban hành một kế hoạch xúc tiến hợp tác dành riêng cho một thị trường nước ngoài, thành phố kỳ vọng sẽ tập trung và sử dụng có hiệu quả các nguồn lực và thế mạnh của mình để củng cố, phát triển quan hệ hợp tác giữa thành phố Đà Nẵng với các đối tác Nhật Bản toàn diện, thực chất, tạo động lực thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội thành phố trong giai đoạn 2021-2025. Chính quyền thành phố quán triệt các sở, ban, ngành có sự phối hợp nhịp nhàng trong quá trình triển khai thực hiện. Đặc biệt, thành phố kêu gọi sự chung tay, góp sức của Cơ quan đại diện ngoại giao, lãnh sự, các tổ chức và các doanh nghiệp của Nhật Bản và các công ty Việt Nam có quan hệ hợp tác với Nhật Bản để hiện thực hóa các nội dung tại Kế hoạch./.

TỔNG QUAN HỢP TÁC ĐÀ NẴNG VỚI CÁC ĐỐI TÁC NHẬT BẢN (2016 - 2020)			
Lĩnh vực chính		Số liệu	Ghi chú
Cơ quan lãnh sự		Có	Văn phòng Lãnh sự Nhật Bản tại Đà Nẵng (sẽ nâng cấp thành Tổng Lãnh sự quán trong thời gian đến)
Quan hệ cấp địa phương (tỉnh, thành tại Nhật Bản)	Ký kết Bản ghi nhớ	04	TP Sakai đưa hợp tác Đà Nẵng thành cấp hợp tác cao nhất trong quan hệ hợp tác địa phương theo hệ thống chính quyền Nhật Bản
	Quan hệ hợp tác thường xuyên	Hơn 20	
Dự án FDI	Thu hút mới	127	435,51 triệu USD
	Lũy kế dự án còn hiệu lực	213	917 triệu USD
Thương mại	Xuất khẩu	6,6% năm	Chiếm 35% tỷ trọng xuất khẩu của TP
	Nhập khẩu	4,3% năm	
Du lịch	Lượt khách bình quân	117.924 lượt/năm	Cứ 100 người Nhật đến Việt Nam thì có 81 người đến Đà Nẵng
	Đường bay trực tiếp	03	Đà Nẵng - Narita, Đà Nẵng - Osaka và Đà Nẵng - Haneda.
Giáo dục	Số trường các cấp đưa tiếng Nhật vào giảng dạy	08	
	Số trung tâm Nhật ngữ	Hơn 20	

Promoting cooperative relations between Da Nang City and Japanese partners in the period of 2021 - 2025

NGUYEN CONG TIEN

Deputy Director of Da Nang Department of Foreign Affairs



Deputy Director of Da Nang Department of Foreign Affairs, Nguyen Cong Tien, worked with the Japan Chamber of Commerce and Industry in Da Nang (JCCID) in June, 2021.

On the basis of the “Extensive Strategic Partnership for Peace and Prosperity in Asia” between Viet Nam and Japan and the experience of strong and sustainable development in many fields, Da Nang City always attaches importance to cooperation with its Japanese partners. In the period of 2016-2020, cooperation at the local level in economics, trade, tourism, culture, and education have developed and achieved positive results, making practical contributions to the socio-economic development of the City as well as embellishing the picture of the vibrant cooperative bilateral relationship between the two countries.

Assessing the great potentials of the relationship between Da Nang and Japanese partners, especially in order to promptly exploit the trend of production networks diversifying and supply chains shifting for Japan enterprises after the COVID-19 pandemic, and on the

basis of Action Program No. 01-Ctr/TU in December 10th, 2020 of the Party Executive Committee to implement the Resolution of the XXII Congress of the City Party Committee, the People’s Committee issued Decision No. 1052/QD-UBND on March 31st, 2021 promulgating the Plan to promote bilateral cooperation between Da Nang and Japanese partners in the period of 2021-2025.

The missions and solutions of the Plan focus on political, economic, cultural - educational - social, and other related fields.

After taking office, Japanese Prime Minister Suga Yoshihide, chose Viet Nam as the first destination on his trip, with the COVID-19 pandemic still breaking out in many countries around the world (October 2020), showing Japan’s special respect for Viet Nam and the bilateral relationship. Previously in January 2020, General Secretary of

the Liberal Democratic Party of Japan and Chairman of the Japan-Vietnam Friendship Parliamentary Alliance Nikai Toshihiro led a delegation of about 1,000 parliamentarians, senior officials, leaders, and enterprises to visit Viet Nam choosing Da Nang as the main stop during the visit to promote economic, educational, and cultural cooperation between Japan and Viet Nam. Therefore, the City will grasp the developing momentum in the friendship between the two countries to promote political cooperation at the local level. First of all, it is necessary to effectively exploit the Memorandums of Understanding signed with the cities of Sakai, Yokohama, Kawasaki and Kisarazu while at the same time maintain and develop relations with other localities. In 2023, the two countries will celebrate the 50th anniversary of the establishment of diplomatic relations (September 21st, 1973 - September 21st, 2023). The effectively organized commemorative activities will

contribute to enhancing the image and the political position of the two countries and show the spirit of friendship, cooperation and development together.

The COVID-19 pandemic has brought a heavy impact on the City's economy. Therefore in the coming period, using resources from Japanese partners is given priority to develop strong industries for the economy such as high technology, investment in industrial parks, software exports, trade, tourism, and supporting industries. Official Development Assistance (ODA) funding from the Japanese government will be promoted to conduct research, survey, and invest in the construction of important transportation infrastructure, urban planning, and smart city construction including the Lien Chieu Port development project. Da Nang will also set goals for potential Japanese investors to call for private component investment in the important public-private partnership (PPP) projects of the City.

To make Da Nang a reliable economic partner, activities to support and promote economic cooperation need to be implemented effectively. In terms of promoting investment projects, the City focuses on providing necessary and complete information to investors such as the list of key projects to invest in Da Nang in the 2021-2025 period as well as mechanisms and supporting policies parallel to dealing with difficulties and problems of businesses and investors. The investment environment is effectively promoted through printed matters dedicated to the Japanese market, conferences, events, and investment promotion activities, especially conferences and seminars held online during the outbreak of COVID-19. The City's agencies will continue to focus on promoting cooperation with Japanese organizations and agencies such as JETRO and JICA about economic, trade, and international cooperation.

Trade promotion activities need to be improved such as organizing or participating in trade promotion delegations in Japan, inviting and supporting Japanese partners to participate in events and trade fairs in Da Nang, as well as taking advantage of the support of the overseas Vietnamese community in connecting trade. Regarding tourism promotion, the City will promote in-depth research on the Japanese tourism market, diversify the ways of promoting

Da Nang tourism to suit Japanese tastes, actively participate in tourism fairs, promote the opening of routes from Nagoya to Da Nang and Fukuoka to Da Nang, appoint tourism representatives of Da Nang to Japan, and coordinate with the two neighboring localities of Hue and Quang Nam to develop tourism products for Japanese tourists.

Cultural exchange activities are focused to support the development of political and economic cooperation, because without being people-oriented and without cultural values, diplomatic relations would not be sustainable. The bright spot of Da Nang's cooperation with Japanese partners is the Viet Nam - Japan Cultural Exchange Festival, which has been held annually since 2014. In 2019, the festival attracted 10 Japanese local government delegations, 70 Japanese businesses, and more than 30,000 visitors. The City will increase attendance, organizing performing arts delegations in Japan and promoting media cooperation about the City's image to enhance mutual understanding between the two sides. Recognizing the importance of young people to the relationship between the two countries in the future, the City continues to promote exchange programs for youth and students, and Vietnam-Japan homestay programs.

Education-training and human resource cooperation will be developed more effectively by improving Japanese language teaching capacity; promoting

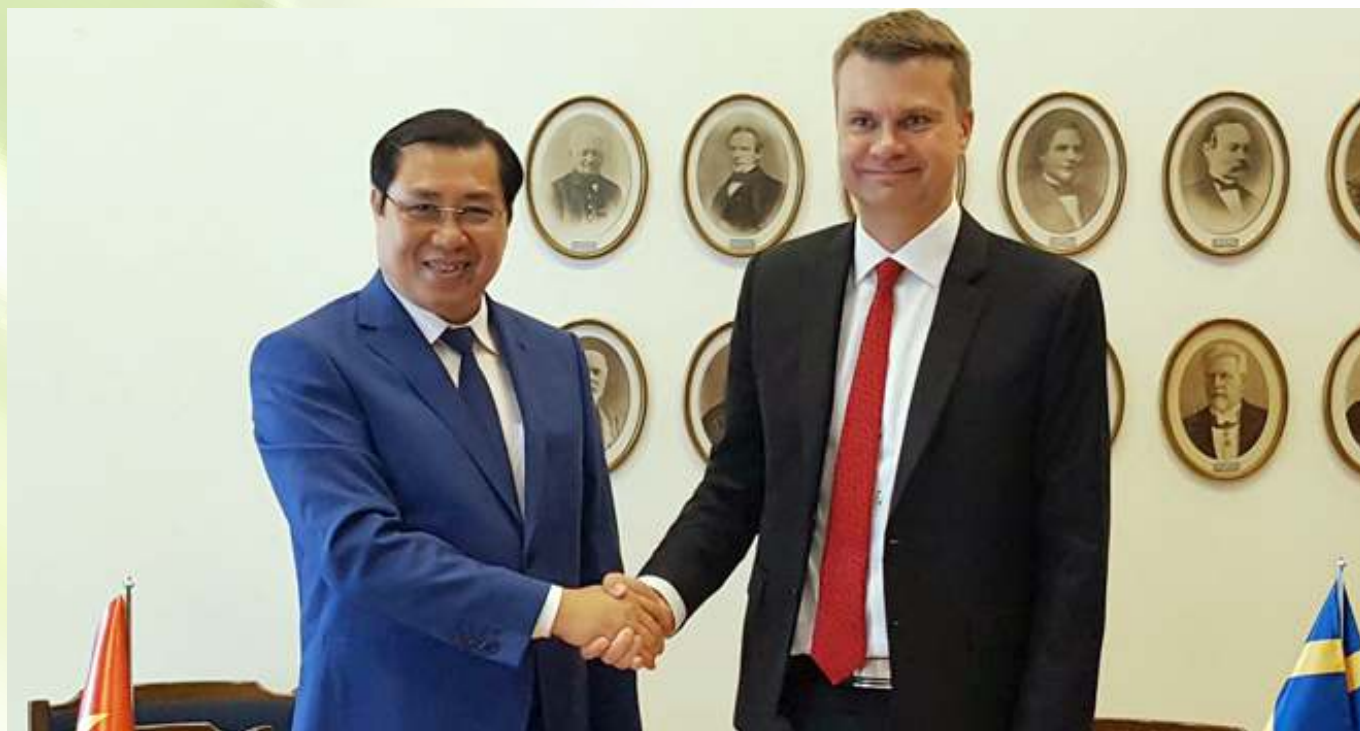
exchange programs about experiences in teaching and educational management; nominating officials, civil servants, and public employees to participate in official exchange programs with Japan; promoting Japanese partners to support human resource training in areas where the City is focused such as biotechnology, new technologies in nuclear medicine and radiation therapy, and information technology. The City will also focus development in scientific-technology cooperation, innovation, entrepreneurship, urban government, seaport management, sustainable development, high-tech agriculture, and marine ecology.

With the first issuance of a cooperation promotion plan dedicated to a single foreign market, the City expects to focus on and effectively use its resources and strengths to comprehensively consolidate and develop the cooperative relationship between Da Nang City and Japanese partners and in fact, create motivation to promote the City's socio-economic development in the period of 2021-2025. The city government thoroughly requests departments, agencies and sectors have a smooth coordination in the implementation process. In particular, the City calls for the cooperation and contribution of diplomatic missions, consular posts, organizations, enterprises of Japan, and Vietnamese companies that have cooperative relations with Japan to actualize the contents of the Plan.

Overview of Da Nang's cooperation with Japanese partners (2016 - 2020)			
Main area		Data	Note
Consular Mission		Yes	Japanese Consular Office in Da Nang
Local level relations (province, city in Japan)	Signing MOU	04	Sakai-Da Nang relationship is at the highest level of local cooperation according to the Japanese government system
	Regular cooperation	More than 20	
FDI Project	New attraction	127	435,51 million USD
	Accumulated valid projects	213	917 million USD
Trade	Export	Increase 6,6% a year	35% of City exports
	Import	Increase 4,3% a year	
Tourism	Average visitors	117.924 people/year	For every 100 Japanese people coming to Vietnam, 81 people come to Da Nang
	Direct flight routes	03	Da Nang - Narita, Da Nang - Osaka, Da Nang - Haneda.
Education	Schools teaching Japanese	08	
	Japanese Centre	20	

Hợp tác vì sự phát triển bền vững với Phần Lan và Thụy Điển

PHÒNG HỢP TÁC QUỐC TẾ - LỄ TÂN ĐỐI NGOẠI
Sở Ngoại vụ thành phố Đà Nẵng



Chủ tịch UBND thành phố Huỳnh Đức Thơ (trái) và Thị trưởng thành phố Borås Ulf Olsson năm 2018

Trải qua hơn 30 năm hình thành và phát triển, quan hệ ngoại giao Việt Nam và Liên minh châu Âu (EU) đã có những bước tiến vượt bậc. Trong bức tranh hợp tác đa sắc màu ấy, phát triển bền vững chính là mảnh ghép hoàn hảo cho quan hệ hợp tác song phương giữa Việt Nam và EU. Trong đó, Đà Nẵng là một trong những địa phương thực hiện nhiều chương trình hợp tác với các đối tác châu Âu trong lĩnh vực này, đặc biệt với Phần Lan và Thụy Điển nhằm thực hiện các mục tiêu phát triển bền vững đến năm 2030.

Từ những viên gạch đầu tiên khi Đà Nẵng được lựa chọn là một trong những địa phương của Việt Nam tham gia

Chương trình IPP - Chương trình Đổi mới sáng tạo nhằm tăng cường Hệ thống Đổi mới - Sáng tạo Quốc gia (NIS) của Việt Nam, năm 2011, Bộ Ngoại giao Phần Lan đã đồng ý tài trợ 1,53 tỷ đồng năng lực cho Trung tâm Công nghệ Sinh học Đà Nẵng, “Xây dựng chính sách hỗ trợ đổi mới công nghệ trên địa bàn Đà Nẵng”, và “Sử dụng năng lượng quang điện và công nghệ LED để đảm bảo an toàn cho ngư dân và thúc đẩy sự phát triển ngư nghiệp tại Đà Nẵng”.

Cũng trong khuôn khổ Chương trình IPP, Sở Công Thương và Công ty Xúc tiến Thương mại Salo (Yrityssalo), Phần Lan cùng hợp tác triển khai tiểu dự án

“Mô hình đối tác Salo - Đà Nẵng xúc tiến doanh nghiệp đổi mới sáng tạo”. Tháng 12/2012 và tháng 4/2013, các khóa học về thiết lập hệ thống chuẩn hỗ trợ doanh nghiệp đổi mới sáng tạo đã được tổ chức nhằm cung cấp các thông tin hữu ích về quản lý và đổi mới cho các doanh nghiệp và trường đại học tại thành phố. Năm 2018, liên tiếp hai hội thảo về “Hợp tác phát triển thành phố thông minh và đổi mới sáng tạo giữa Đà Nẵng và Phần Lan” và “Hệ sinh thái đổi mới sáng tạo để vận hành thành phố thông minh và đổi mới sáng tạo” được tổ chức. Bên cạnh việc hỗ trợ thành phố đào tạo và nâng cao năng lực của đội ngũ công chức, viên chức đang công tác tại các sở, ngành, các



Hội thảo cho giáo viên thành phố Đà Nẵng trong khuôn khổ Dự án "Giáo dục khoa học vì sự phát triển bền vững tại Đà Nẵng" do thành phố Boras-Thụy Điển tài trợ

doanh nghiệp Phần Lan cũng luôn tạo điều kiện và tạo cơ hội cho thế hệ trẻ của thành phố được sinh sống, học tập tại Phần Lan thông qua các học bổng dành cho thanh thiếu niên. Trong năm 2020, Công ty Finest Future (Phần Lan) thông qua Đại sứ quán Việt Nam tại Phần Lan đã thông báo tặng học bổng cho học sinh cấp trung học phổ thông tại một số tỉnh, thành của Việt Nam, trong đó có Đà Nẵng, nhằm tạo cơ hội cho các em học sinh được trải nghiệm tại Phần Lan, đất nước có nền giáo dục tốt nhất thế giới.

Bên cạnh Phần Lan, Thụy Điển cũng là một trong những quốc gia đồng hành cùng thành phố Đà Nẵng trong quá trình nâng cao năng lực cán bộ và phát triển bền vững. Hợp tác địa phương Đà Nẵng - Borås (Thụy Điển) luôn là điểm sáng về quan hệ cấp địa phương có hiệu quả thiết thực được Bộ Ngoại giao hai nước đánh giá cao. Dưới sự tài trợ của Trung tâm quốc tế về Dân chủ địa www.fad.danang.gov.vn

phương (ICLD), hai thành phố đã hợp tác thực hiện nhiều dự án hỗ trợ thiết thực cho thành phố Đà Nẵng trong tiến trình thực hiện các mục tiêu phát triển bền vững. Trong khuôn khổ dự án "Hợp tác quy hoạch quản lý chất thải rắn tại Đà Nẵng", từ năm 2012-2015, cán bộ công tác trong lĩnh vực môi trường của thành phố Đà Nẵng đã được nâng cao năng lực quy hoạch thông qua học tập mô hình quản lý rác thải tiên tiến và rất thành công của Borås, Thụy Điển.

Tiếp nối thành công của dự án, năm 2020 ICLD đã đồng ý tài trợ cho thành phố Đà Nẵng triển khai Dự án "Giáo dục khoa học vì sự phát triển bền vững tại Đà Nẵng" nhằm hỗ trợ thành phố thiết lập mô hình hợp tác ba bên (chính quyền - doanh nghiệp - trường học). Vượt qua những rào cản "hữu hình" mà COVID-19 gây ra, hai thành phố đã tổ chức những hoạt động trực tuyến thiết thực trong năm 2020 và 2021 nhằm đưa các nội dung về phát triển bền vững đến

các đối tượng cụ thể như giáo viên và học sinh. Ngày 26/3/2021 và 16/4/2021, lần lượt hai hội thảo đã mở ra hướng tiếp cận mới cho giáo dục khoa học bền vững cho 30 giáo viên và 100 học sinh thành phố Đà Nẵng. Các mục tiêu phát triển bền vững của Liên hợp quốc đã được phổ biến đến giáo viên và học sinh một cách gần gũi, chân thực thông qua các ví dụ sinh động và các bài tập nhóm. Nhờ đó, giáo viên và học sinh sẽ dễ dàng phát triển ý tưởng lồng ghép các mục tiêu này vào công tác giảng dạy, quá trình học tập cũng như thực tế cuộc sống.

Những kết quả từ những chương trình hợp tác này không chỉ dừng lại ở việc chia sẻ kinh nghiệm của Phần Lan và Thụy Điển, cung cấp nền tảng để xây dựng và phát triển thành phố trở thành điểm đến hấp dẫn, mà còn hỗ trợ thành phố nâng cao năng lực cho cán bộ, công chức và nguồn nhân lực chất lượng cao. Đây được xem là nguồn lực quan trọng, tiên phong trong việc xây dựng kế hoạch, chiến lược cho các giai đoạn phát triển hệ sinh thái thành phố thông minh và đổi mới sáng tạo, đồng bộ với các ưu tiên phát triển kinh tế - xã hội theo hướng bền vững mà thành phố đã đề ra tại Kế hoạch hành động thực hiện "Chương trình nghị sự 2030 vì sự phát triển bền vững và lộ trình thực hiện các mục tiêu phát triển bền vững đến năm 2030 của thành phố Đà Nẵng". Quan trọng hơn, các dự án đã góp phần khẳng định tinh thần đối tác tin cậy, hữu nghị và cùng chia sẻ tầm nhìn lâu dài các bên trong việc nâng cao quan hệ song phương, nỗ lực đóng góp cho hòa bình, hợp tác và phát triển./.

Cooperation with Finland and Sweden for sustainable development

THE INTERNATIONAL COOPERATION AND PROTOCOL DIVISION

Da Nang Department of Foreign Affairs



A workshop for Da Nang teachers - a component of the project "Scientific Education for Da Nang's sustainable development" funded by the City of Borås, Sweden

With over 30 years of development, the diplomatic relationship between Viet Nam and the European Union (EU) has witnessed great progress. Sustainable development has long been considered one of the most prosperous cooperation areas in the bilateral relations between the two sides. Da Nang is one of the municipalities implementing many cooperation programs with European partners in this field, especially with Finland and Sweden, to realize its sustainable development goals by 2030.

Da Nang was initially selected as one of the Vietnamese localities to participate

in the Innovation Partnership Program (IPP) to strengthen Viet Nam's National Innovation System (NIS). In 2011, the Ministry of Foreign Affairs of Finland agreed to sponsor 1.53 billion VND for 3 projects: "Building and enhancing capacity for Da Nang Biotechnology Center", "Developing policies to enhance technological innovation in Da Nang", and "Using photovoltaic energy and LED technology to ensure the safety of fishermen and promote the development of fisheries in Da Nang".

Also within the framework of the IPP, Da Nang Department of Industry and Trade and Salo Economic

Development Company (Yrityssalo) in Finland cooperated to implement the sub-project "Salo - Da Nang partnership model to promote innovative businesses". In December 2012 and April 2013, courses on setting up a standard system to support innovative businesses were held to provide useful information on management and innovation for businesses and universities in the City. In 2018, two consecutive seminars on "Cooperation between Da Nang and Finland on the development of a smart and innovative city" and "Innovation ecosystem for a smart and innovative city" were organized. Not only do Finnish



Workshop on cooperation for smart city development and innovation Da Nang - Finland

businesses assist the City with training and enhancing the capacity of civil servants working in local departments and agencies, but they also create opportunities for younger generations in Da Nang to live and study in Finland through various youth scholarships. In 2020 Finest Future Company (Finland), through the Vietnamese Embassy in Finland, offered scholarships to high school students in some provinces and cities of Viet Nam, including Da Nang, in order to bring them the opportunities to experience Finland, the country famous for the best education in the world.

Together with Finland, Sweden is also one of the countries supporting Da Nang City in building staff capacity and sustainable development. Cooperation between Da Nang and Borås (Sweden) has always been an impressive example of effective and practical local-level relations that is highly appreciated by the Ministry of Foreign Affairs of the two countries. Under the sponsorship of the International Center for Local www.fad.danang.gov.vn

Democracy (ICLD), the two cities have cooperated to implement many practical projects to assist Da Nang City in the implementation of sustainable development goals. Within the framework of the project “Cooperative planning for solid waste management in Da Nang” from 2012-2015, officials working in the environmental field of Da Nang have had their planning capacity improved by studying the advanced and very successful waste management model of Borås, Sweden.

Following the success of the project, in 2020 ICLD agreed to sponsor Da Nang City to implement the project “Science education for sustainable development in Da Nang” to support the City in the establishment of a tripartite cooperative model (government - business - school). Overcoming the barriers caused by COVID-19, the two cities organized practical online activities in 2020 and 2021 to bring sustainable development content to specific audiences including teachers and students. On March 26th

and April 16th, 2021, two workshops were organized to open up a new approach to sustainable science education for 30 teachers and 100 students in Da Nang City. The United Nations Sustainable Development Goals were communicated to teachers and students through vivid examples and group exercises. The teachers and students are expected to easily develop ideas for integrating these goals into their real life of teaching and learning.

Not only do these cooperation programs facilitate the experience exchange and lay a foundation for building and developing the City into an attractive destination, but they also assist the City in improving capacity of high-quality civil servants, and human resources. This is considered an important resource pioneering in the formulating of plans and strategies for the development stages of smart and innovative city ecosystems and synchronous with the priorities for sustainable socio-economic development that the City has set out in the Action Plan for implementing “The 2030 Agenda for Sustainable Development and the roadmap for the implementation of the Sustainable Development Goals by 2030 of Da Nang City”. More importantly, the projects have contributed to prove the spirit of a trusting and friendly partnership and share a long-term vision of the parties in enhancing bilateral relations and contributing to peace, cooperation, and development./.

CÔNG TÁC VẬN ĐỘNG KIỀU BÀO ĐÓNG GÓP VÀO SỰ PHÁT TRIỂN KINH TẾ - XÃ HỘI THÀNH PHỐ

PHÒNG LÃNH SỰ - NGƯỜI VIỆT NAM Ở NƯỚC NGOÀI

Sở Ngoại vụ thành phố Đà Nẵng



UBND thành phố Đà Nẵng phối hợp với Giáo sư Julie Nguyễn tổ chức tọa đàm gặp mặt doanh nghiệp Canada, tháng 8/2019

Theo thống kê của Ủy ban nhà nước về người Việt Nam ở nước ngoài, Bộ Ngoại giao, hiện nay cộng đồng người Việt Nam ở nước ngoài (NVNONN) có khoảng 5,3 triệu người sinh sống, làm việc trên 130 quốc gia và vùng lãnh thổ, trong đó hơn 80% là ở các nước phát triển. Cộng đồng NVNONN ngày càng có vai trò, vị thế và uy tín cao trong xã hội nước sở tại. Xác định “NVNONN là bộ phận không thể tách rời và là một nguồn lực của cộng đồng dân tộc Việt Nam”, trong thời gian qua, Đảng và Nhà nước đã ban hành nhiều chủ trương, chính sách tạo điều kiện thuận lợi cho kiều bào về nước sinh sống, làm việc, đầu tư, kinh doanh; vận động và phát huy tối đa tiềm lực của kiều

bào đóng góp vào công cuộc xây dựng, phát triển của đất nước.

Tại thành phố Đà Nẵng, sau 10 năm thực hiện Quyết định số 51/2005 của UBND thành phố ban hành Chương trình hành động thực hiện Nghị quyết số 36-NQ/TW của Bộ Chính trị về công tác đối với NVNONN, thành phố tiếp tục ban hành Chương trình hành động thực hiện Chỉ thị số 45-CT/TW ngày 19/5/2015 của Bộ Chính trị và Nghị quyết số 27/NQ-CP ngày 05/4/2016 của Chính phủ về công tác NVNONN trong tình hình mới. Chương trình hành động số 7039/QĐ-UBND ngày 18/12/2017 đã đề ra nhiệm vụ cụ thể của các cấp, các ngành, đồng thời tăng cường sự chỉ đạo,

điều hành trong công tác về NVNONN trên địa bàn thành phố. Việc thực hiện Đề án “Huy động người Việt Nam ở nước ngoài tham gia kênh giới thiệu, tiêu thụ sản phẩm và phát triển kênh phân phối hàng Việt Nam ở nước ngoài, giai đoạn 2020-2024”, Nghị định số 27/2020/NĐ-CP ngày 01/3/2020 của Chính phủ sửa đổi, bổ sung một số điều của Nghị định số 40/2014/NĐ-CP ngày 12/5/2014 của Chính phủ quy định việc sử dụng, trọng dụng cá nhân hoạt động khoa học, công nghệ và Nghị định số 87/2014/NĐ-CP ngày 22/9/2014 của Chính phủ quy định về thu hút cá nhân hoạt động khoa học và công nghệ là người Việt Nam ở nước ngoài và chuyên gia nước ngoài tham gia hoạt động công nghệ tại Việt Nam cũng



Chị Cecile Le Pham cùng đoàn tổ chức ASSORV thăm các cháu nhỏ đang được nuôi dưỡng tại Trung tâm Hoa Mai Đà Nẵng

được UBND thành phố quan tâm, giao các sở, ban, ngành triển khai thực hiện các nhiệm vụ cụ thể phù hợp với tình hình của địa phương.

Trên cơ sở đó, trong những năm qua, thành phố đã từng bước huy động các chuyên gia, trí thức NVNONN tham gia vào các chương trình, dự án trong nhiều lĩnh vực; làm cầu nối thúc đẩy hợp tác quốc tế và phát triển quan hệ hữu nghị giữa thành phố với các địa phương nước ngoài. Để góp phần thu hút đầu tư của kiều bào vào thành phố, thành phố đã tổ chức đón tiếp, làm việc với các đoàn doanh nhân kiều bào đến tìm hiểu môi trường đầu tư; kết nối các doanh nhân của thành phố với doanh nhân NVNONN; tranh thủ sự hỗ trợ của NVNONN để tổ chức các sự kiện xúc tiến đầu tư trong và ngoài nước, tăng cường thông tin về chủ trương, chính sách của Đảng, pháp luật của Nhà nước và các chính sách, lĩnh vực thu hút đầu tư của thành phố. Hiện nay, có khoảng 83 kiều bào chuyên gia, trí thức hợp tác trực tiếp với các trường đại học, bệnh viện, sở, ban, ngành của thành phố và 60 doanh nghiệp có vốn đầu tư của kiều bào tại Đà Nẵng. Trong đó, một số trí thức kiều bào có những chương trình hỗ trợ thành phố trong

lĩnh vực khoa học, công nghệ, như ông Nguyễn Đăng Khoa (kiều bào Hoa Kỳ) tư vấn hỗ trợ thành lập Trung tâm thiết kế vi mạch thành phố, Giáo sư TS. Lê Thành Nhân (kiều bào Pháp) triển khai các nội dung nghiên cứu ứng dụng công nghệ không dây LoRa, trí tuệ nhân tạo trong triển khai ứng dụng thông minh tại Đà Nẵng, GS.TS. Nguyễn Trường Hải (kiều bào Hoa Kỳ) hỗ trợ giảng dạy các khóa huấn luyện cho kỹ sư phần mềm tại các doanh nghiệp CNTT trên địa bàn thành phố, v.v.

Bên cạnh đó, thành phố đã xây dựng quan hệ hợp tác tốt đẹp với nhiều kiều bào là lãnh đạo của các tổ chức phi chính phủ nước ngoài, có nhiều chương trình, dự án viện trợ nhân đạo cho thành phố, góp phần thực hiện các mục tiêu an sinh xã hội của thành phố. Điển hình là chị Cecile Lê Phạm, một kiều bào Pháp đang sinh sống, làm việc tại Đà Nẵng. Chị là lãnh đạo của một doanh nghiệp may mặc xuất khẩu tại Đà Nẵng, đồng thời là Phó Chủ tịch của tổ chức ASSORV (Hội Bảo trợ trẻ mồ côi Việt Nam), một tổ chức phi chính phủ của Pháp, được Chủ tịch UBND thành phố Đà Nẵng trao tặng Bằng khen vì những đóng góp tích cực cho hoạt động nhân

đạo của thành phố nhiều năm liền. Năm 2020, thành phố cũng đã nhận được sự ủng hộ của các đồng hương Quảng Nam - Đà Nẵng tại Hoa Kỳ, các kiều bào trong Hội Tương trợ Ý - Việt tại Ý và một số kiều bào khác trong công tác phòng chống dịch Covid-19, góp phần cùng thành phố vượt qua giai đoạn khó khăn của đại dịch.

Thành phố cũng ghi nhận và từng bước triển khai những ý kiến tâm huyết của một số kiều bào đối với sự phát triển của thành phố, như ông Bảo Hòa (kiều bào tại Hoa Kỳ) đề xuất xúc tiến thành lập Văn phòng đại diện của thành phố Đà Nẵng tại Thung lũng Silicon, bang California; ông Lý Xương Căn (kiều bào tại Hàn Quốc, Đại sứ du lịch Việt Nam - Hàn Quốc) trao đổi tâm tư, nguyện vọng và kiến nghị một số vấn đề liên quan đến phát triển du lịch của thành phố. Qua gặp gỡ và trao đổi, các kiều bào đề nghị Đà Nẵng tăng cường phối hợp với Đại sứ quán Việt Nam tại các nước để hỗ trợ quảng bá hình ảnh thành phố đến đối tác nước ngoài và cộng đồng người Việt tại các nước.

Trong thời gian tới, để phát huy hơn nữa nguồn lực NVNONN, thành phố cần tăng cường công tác nắm bắt, dự báo tình hình của kiều bào trong giai đoạn mới để kịp thời hỗ trợ, triển khai công tác kết nối giữa thành phố và cộng đồng NVNONN, thu hút sự tham gia của các chuyên gia, trí thức, doanh nghiệp NVNONN trong các hoạt động khoa học, công nghệ, xúc tiến đầu tư đặc biệt trong các lĩnh vực đổi mới, sáng tạo, xây dựng thành phố thông minh, góp phần thực hiện những mục tiêu phát triển kinh tế - xã hội như Nghị quyết Đại hội XXII Đảng bộ thành phố đã đề ra./.

MOBILIZING OVERSEAS VIETNAMESE TO CONTRIBUTE TO THE CITY'S SOCIO-ECONOMIC DEVELOPMENT

THE CONSULAR - OVERSEAS VIETNAMESE - INGO AFFAIRS DIVISION

Da Nang Department of Foreign Affairs



Mr. Ho Ky Minh, Vice Chairman of Da Nang People's Committee awarded Certificates of Merit of the Chairman of Da Nang People's Committee to overseas Vietnamese at the Lunar New Year Get together 2019

According to statistics of the State Committee on Overseas Vietnamese Affairs under the Ministry of Foreign Affairs, currently the overseas Vietnamese community has about 5.3 million people living and working in over 130 countries and territories, of which more than 80% are in developed countries. Overseas Vietnamese communities increasingly have a heightened role, position and reputation in their host countries. Defining “the overseas Vietnamese people are an inseparable part and a resource of the Vietnamese ethnic community”, the Party and Government have issued many positive policies in recent years to create favorable conditions for overseas

Vietnamese to return to their homeland to live, work, invest and do business, and mobilize and promote the potential of overseas Vietnamese to contribute to the country's construction and development.

In Da Nang, after 10 years of implementing Decision No. 51/2005 of the City People's Committee promulgating the Action Program to implement Resolution No. 36-NQ/TW on overseas Vietnamese enacted by the Politburo of the Central Committee of the Viet Nam Communist Party, the City continues to promulgate the Action Program to implement Directive No. 45-CT/TW dated May 19th, 2015 of the

Politburo and Resolution No. 27/NQ-CP dated April 5th, 2016 of the Government on Directive No.45-CT/TW on overseas Vietnamese work in the new period. Action Program No. 7039/QD-UBND dated December 18, 2017 has set out specific tasks for all levels and sectors of government as well as strengthened the direction and administration of the work of overseas Vietnamese in the City. The implementation of the Project “Mobilizing Vietnamese people abroad to introduce and consume products and develop distribution channels for Vietnamese goods abroad, period 2020–2024”, Decree no. 27/2020/ND-CP dated March 01, 2020 amending Decree 40/2014/ND-CP on providing utilization



Representative of the Italian-Vietnamese Mutual Aid Association presented the donation amount for Covid-19 prevention to Da Nang Hospital

and well treatment of individuals in scientific and technological activities, and Decree 87/2014/ND-CP regulating on attracting individuals who are Vietnamese people living abroad and foreign experts to participate in science and technology activities in Viet Nam also receives much attention of the City People’s Committee, that has assigned specific tasks to departments in accordance with local conditions.

On that basis, the City has over the years mobilized overseas Vietnamese experts and intellectuals to participate in programs and projects in many fields and to serve as a bridge to promote international cooperation and develop friendly relations between the City and foreign localities. To contribute to attracting investment from overseas Vietnamese to the City, Da Nang has welcomed and worked with many overseas Vietnamese business delegations to learn about the investment environment; connected the City’s entrepreneurs with overseas Vietnamese entrepreneurs; taken advantage of overseas Vietnamese support to organize investment promotion events locally and abroad; and strengthened sharing information about the Party’s policies, the Government’s laws, and fields where the City is attracting investment. Currently,

www.fad.danang.gov.vn

there are about 83 overseas Vietnamese experts and intellectuals who cooperate directly with universities, hospitals, and departments of the City and 60 enterprises with investment capital from overseas Vietnamese in Da Nang. Additionally, some overseas intellectuals have programs to support the City in science and technology such as Mr. Nguyen Dang Khoa (Vietnamese in the United States) advising and supporting the establishment of a microchip design center, Professor Le Thanh Nhan PhD (Vietnamese in France) deploying the research and application of LoRa wireless technology and artificial intelligence in smart application deployment, and Prof. Nguyen Truong Hai PhD (Vietnamese in the United States) supporting training courses for software engineers at IT enterprises.

In addition, the City has built a good cooperative relationship with many overseas Vietnamese who are leaders of iNGOs and have many programs and projects of humanitarian aid in the City which contribute to the implementation of the City’s social security goals. Ms. Cecile Le Pham, a French-Vietnamese living and working in Da Nang as the leader of an export garment enterprise in Da Nang and also the Vice President of ASSORV (a French NGO), was

awarded the Certificate of Appreciation by the Chairman of Da Nang People’s Committee for her positive contributions to humanitarian aid for Da Nang City for many years in a row. In 2020, the City also received the support of compatriots from Quang Nam - Da Nang living in the United States, Vietnamese in the Italian-Vietnamese Mutual Aid Association in Italy, and some other overseas Vietnamese in the prevention of COVID-19 and contributing to help the City overcome the difficult periods of the epidemic.

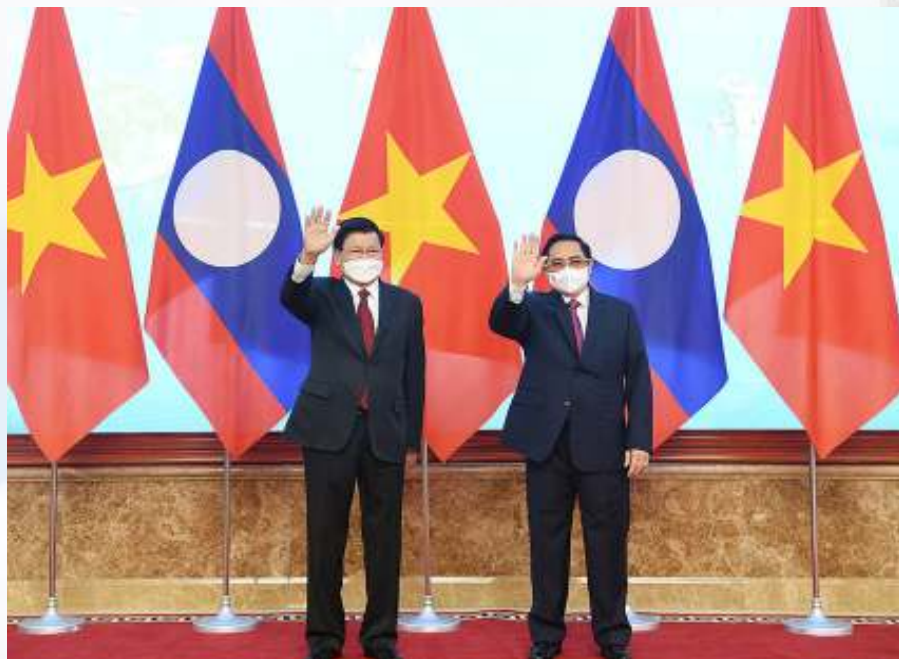
The City also recognizes, considers and gradually materializes the enthusiasms of some overseas Vietnamese for the City’s development, such as the suggestion by Mr. Bao Hoa (Vietnamese-American) to establish a representative office of Da Nang in Silicon Valley, and recommendations by Mr. Ly Xuong Can (Vietnamese-Korean, Vietnam - Korea Tourism Ambassador) related to the City’s tourism development. Through meetings and exchanges of ideas, overseas Vietnamese have asked Da Nang to strengthen coordination with Vietnamese embassies to support the promotion of the City’s image to foreign partners and Vietnamese communities in countries around the world.

In the coming time, in order to further promote the resources of overseas Vietnamese, the City needs to do better in grasping and forecasting the situation of overseas Vietnamese in the next period to promptly support and make stronger connection between the City and Vietnamese communities in the world, and attract the participation of overseas Vietnamese experts, intellectuals, and enterprises in science, technology, and investment promotion, especially in the fields of innovation, creativity, and smart city, thereby contributing to the realization of socio-economic development goals set out by the Resolution of the 22nd Party Congress of the City./.

TĂNG CƯỜNG QUAN HỆ HỢP TÁC ĐÀ NẴNG VÀ ĐỊA PHƯƠNG CỦA LÀO ĐI VÀO CHIỀU SÂU VÀ BỀN VỮNG

TRUNG TÂM PHÁT TRIỂN HỢP TÁC QUỐC TẾ TP ĐÀ NẴNG

Sở Ngoại vụ thành phố Đà Nẵng



Tổng Bí thư Chủ tịch nước CHDCND Lào Thongloun Sisoulith thăm hữu nghị chính thức Việt Nam tháng 6/2021

Trên nền tảng vững chắc của mối quan hệ hữu nghị đặc biệt Việt - Lào mà các thế hệ lãnh đạo và nhân dân hai nước đã dày công vun đắp, trong những năm qua thành phố Đà Nẵng đã chú trọng đến mối quan hệ hợp tác hữu nghị với các địa phương Nam, Trung Lào, luôn tăng cường thúc đẩy hợp tác, hỗ trợ bạn phát triển trên nhiều lĩnh vực từ đầu tư xây dựng cơ sở hạ tầng, hỗ trợ trang thiết bị y tế, nông nghiệp, quy hoạch đô thị cho đến đào tạo nguồn nhân lực chất lượng cao. Trong thời gian đến, mối quan hệ này được tiếp tục duy trì, tăng cường và mở rộng để ngày càng đi vào chiều sâu và mang tính bền vững.

Tính đến nay, thành phố Đà Nẵng đã ký kết trên 30 văn bản ghi nhớ thiết lập quan hệ hữu nghị và hợp tác với các địa phương Lào, đặc biệt ở các tỉnh miền Nam, Trung Lào như Savannakhet, Champasak, Salavane, Sekong và Attapeu. Ngoài ra, thành phố đã xây dựng quan hệ với các thủ đô Vientiane, tỉnh Khammuane, Bolykhamxay, Xaysomboun, Xaynhabury. Từ năm 2008-2017, thành phố đã triển khai

những chương trình hợp tác với 05 địa phương trên với tổng kinh phí 97,5 tỷ đồng. Hiện thành phố đã và đang triển khai các chương trình hợp tác trong giai đoạn 2018-2022 với tổng kinh phí khoảng 100 tỷ đồng. Kể từ khi đại dịch Covid-19 bùng phát, thành phố Đà Nẵng cũng kịp thời hỗ trợ trang thiết bị y tế và kinh phí phòng chống dịch 1 tỷ đồng cho 5 địa phương bạn năm 2021. Điều đáng nói là nguồn kinh phí hỗ trợ không chỉ dừng lại ở con số mà đã phát huy hiệu quả khi được đầu tư trong các lĩnh vực phù hợp với nhu cầu phát triển kinh tế các địa phương bạn cũng như những lĩnh vực mà thành phố Đà Nẵng có thế mạnh và chuyên môn cao.

Cụ thể, trong giai đoạn trước những năm 2010, Đà Nẵng tập trung hỗ trợ các địa phương Lào phát triển nông nghiệp. Theo đó, hằng năm những đoàn chuyên gia nông nghiệp của thành phố Đà Nẵng đã thường xuyên sang làm việc để chia sẻ kinh nghiệm canh tác, chăn nuôi và hỗ trợ giống cây trồng, vật nuôi cho phía bạn. Những năm gần đây, hỗ trợ đầu tư xây dựng cơ bản đã mang đến những dấu

ấn trong phát triển kinh tế - xã hội ở các địa phương Lào. Nhiều công trình xây dựng như Nhà đa năng, trường học, hệ thống chiếu sáng, trung tâm tiếng Việt được đầu tư hằng năm, do các chuyên gia Việt và Lào cũng hợp tác thiết kế và xây dựng đã góp phần thay đổi diện mạo đô thị của các tỉnh Nam, Trung Lào.

Đặc biệt, trong lĩnh vực giáo dục, từ năm 2002 đến nay, thành phố đã cấp học bổng cho hơn 850 du học sinh Lào từ các tỉnh Savannakhet, Champasak, Salavane, Sekong, Attapeu và Bolykhamxay đến học tập bậc đại học và sau đại học tại thành phố Đà Nẵng. Bên cạnh đó, trong khuôn khổ các Biên bản ghi nhớ, nhiều cán bộ, chuyên gia Lào cũng được tiếp nhận để thực tập ngắn hạn từ 3-6 tháng tại các cơ quan, đơn vị thuộc chính quyền thành phố Đà Nẵng, qua đó nâng cao năng lực chuyên môn và cùng chia sẻ kinh nghiệm quản lý hành chính và đô thị. Nhiều sinh viên được đào tạo từ các trường đại học ở Việt Nam sau này đã trở thành những cán bộ chủ chốt trong các cơ quan chính quyền của tỉnh bạn, những nhân tố tích cực đóng góp cho mối quan hệ hữu nghị giữa Đà Nẵng và các địa phương Lào.

Quan hệ hợp tác giữa Đà Nẵng với các địa phương Lào không thể thiếu sự tham gia của các doanh nghiệp, nhà đầu tư tư nhân. Hiện nay có 4 doanh nghiệp của Đà Nẵng đang đầu tư tại Lào với tổng vốn đầu tư gần 52,3 triệu USD. Quan hệ thương mại hai chiều giữa Đà Nẵng và Lào đạt khoảng 30 triệu USD năm 2019, với các mặt hàng xuất khẩu chủ yếu từ Đà Nẵng như xăng dầu, cao su thành phẩm, sản phẩm nhựa. Kể từ lần đầu tiên được tổ chức vào năm 2012, Hội chợ Thương mại - Đầu tư - Du lịch Hành Lang Kinh tế Đông Tây tại Đà Nẵng (Hội chợ EWEC) đã đón hàng trăm đoàn chính quyền, doanh nghiệp các tỉnh Nam, Trung Lào tham gia và triển lãm, giới thiệu các mặt hàng đặc trưng của Lào, qua đó tăng cường giao thương và hợp tác về thương mại, du lịch.

Có thể nói, với sự hỗ trợ của thành phố Đà Nẵng và sự tích cực của nhiều đối tác từ khu vực công và tư, quan hệ hữu nghị và hợp tác giữa Đà Nẵng với các địa phương của Lào ngày càng chặt chẽ, được phía bạn đánh giá rất cao khi đem lại hiệu quả thiết thực và góp phần đưa các địa phương Lào phát triển ổn định.

Trong thời gian tới, hợp tác của thành phố Đà Nẵng với các tỉnh Nam, Trung Lào cần được định hướng theo hướng bền vững và đi vào chiều sâu hơn. Việc duy trì các đoàn lãnh đạo cấp cao nhất giữa thành phố Đà Nẵng với các địa phương Nam, Trung Lào cần được triển khai thường xuyên để tăng cường quan hệ đối ngoại về chính trị, tạo nền tảng vững chắc trong triển khai các chương trình hợp tác cụ thể.

Thành phố Đà Nẵng sẽ đặc biệt chú trọng hợp tác về giáo dục và đào tạo nguồn nhân lực, nhất là đào tạo cán bộ trẻ cho các địa phương Lào, coi đây là khâu then chốt của sự phát triển quan hệ giữa hai nước. Các chương trình học bổng sẽ được thành phố cấp trên cơ sở tăng thêm về số lượng, nâng cao hơn về bậc học, đa dạng hơn về ngành nghề học tập trong đó có các lĩnh vực chuyên môn cao như y tế, kiến trúc, đô thị,... để đảm bảo yêu cầu phát triển của địa phương bạn. Ngoài ra, thành phố sẽ tăng cường kêu gọi các nhà đầu tư tư nhân tham gia đầu tư các dự án tại Lào trong các lĩnh vực. Hai bên cần thường xuyên giáo dục cán bộ, nhân dân, đặc biệt là thế hệ trẻ về mối quan hệ truyền thống đặc biệt, thủy chung, trong sáng Việt - Lào, coi đây là nhân tố quan trọng để không ngừng phát triển quan hệ hợp tác giữa hai nước; tăng cường giao lưu, tăng cường hiểu biết lẫn nhau giữa thành phố Đà Nẵng với các tỉnh Nam, Trung Lào.

Đảng bộ, chính quyền và nhân dân thành phố Đà Nẵng luôn quan tâm đến mối quan hệ đặc biệt này. Đà Nẵng sẽ cùng các bạn Lào triển khai tốt những chương trình, dự án hai bên cùng quan tâm, đưa mối quan hệ hợp tác hai nước nói chung, giữa thành phố Đà Nẵng và các địa phương Lào trở nên thiết thực và hiệu quả, góp phần phát triển mối quan hệ lâu đời của nhân dân hai nước Việt Nam-Lào, tạo tiền đề để thế hệ mai sau tiếp tục giữ gìn và phát huy./.



Deepening the cooperation between Da Nang and Laos localities

DA NANG INTERNATIONAL COOPERATION DEVELOPMENT CENTRE - ICDC



Da Nang leaders visited the Consulate General of Laos in Da Nang City to celebrate the country's National Day in December 2020

On the basis of the deep-rooted and special relationship intensively nurtured by the Laotian and Vietnamese leaders and people, over the past years Da Nang City has strengthened its friendship and cooperation with southern and central provinces in Laos. The City has also greatly supported these provinces with several projects from infrastructure development, health care, agricultural development, and urban planning, to high-quality human resources training. In the future, such ties should be further consolidated in a deeper and sustainable way.

So far Da Nang City has signed more than 30 memorandums

of understanding (MoU) establishing official friendship and cooperation relationships with Laos's provinces including Savannakhet, Champasak, Salavane, Sekong, and Attapeu. Besides these southern and central provinces, city-to-city relations have also expanded to localities such as Vientiane, Khammuane, Bolykhamxay, Xaysomboun, Xaynhabury. From 2008 to 2017, Da Nang spent 97.5 billion VND for implementing the cooperative programs with 5 provinces under signed MoUs. For the period of 2018 to 2022, this rate is estimated to be 100 billion VND. Also during outbreaks of the COVID-19 pandemic, Da Nang City

also made timely donations of health equipment and up to 1 billion VND to support five of Laos's provinces in the fight against the pandemic.

The support has been highly appreciated not only for the amount of money, but also for the effectiveness of each program. While the project met the Laos provinces' needs it was also what Da Nang City was good at.

Before 2010, the focus of cooperation was on agriculture. Agricultural experts from Da Nang were sent to Laos to share farming techniques with their counterparts. They also donated thousands of good plant and livestock varieties for raising in the host country.



A primary school in Attapeu Province, Laos funded by Da Nang Government

Over the recent years, the cooperation between Da Nang and Laotian provinces has shifted to infrastructure investment. Many projects such as schools, multi-functional buildings, lighting systems, and language training centers were gradually developed as part of the collaboration between Laotian and Vietnamese experts, from the design to construction phase. The construction work significantly changed the provincial landscapes becoming the highlight of these localities' socio-economic development.

Specifically in education, from 2002 until now Da Nang has provided 850 scholarships for Laos's students from Savannakhet, Champasak, Salavane, Sekong, Attapeu, and Bolykhamxay to study undergraduate and post graduate programs in Da Nang. Besides, in the framework of MoUs many of Laos's officials and experts were dispatched for short-term work exchanges at various departments and agencies in Da Nang for capacity building and experience. Through educational programs, many Laotian students who were trained in Da Nang universities have become key

www.fad.danang.gov.vn

personnel in local governments and contribute to the friendly relationship between Da Nang and Laos's localities.

Private investors were also the factor contributed to increasing the economic relations between Da Nang and Laotian localities. Up to now, there are 4 Da Nang businesses investing in Laos with capital of 52.3 million USD. The import-export revenue between Da Nang and Laos was recorded at 30 million USD in 2019 with main exports from Da Nang being petrol, processed rubber, and plastic products. Since its first gathering in 2012, the Trade, Investment and Tourism Fair for the East West Economic Corridor (EWEC Fair) has received hundreds of business and official delegations from Laos central and southern provinces to showcase their typical products and strengthen trade and cooperation in business and tourism.

With support from the Da Nang government and the active participation of different partners from both private and public sectors, the friendly and cooperative relationships between Da Nang and Laotian provinces are growing closer.

In the coming time, cooperation between Da Nang and its Laos counterparts should be oriented towards sustainability. It is essential to maintain regular, high-level delegation exchanges between Da Nang and Laos provinces in order to strengthen political diplomacy creating a good foundation for implementing specific cooperative programs.

Da Nang City will make higher priorities of educational cooperation and human resource training, especially the training of young officials for Laos considering this a key stage in the development of relations between the two countries. The scholarship programs will be granted by the City with the intention of increasing the number, improving the level of study, and diversifying the fields of study including highly specialized fields such as healthcare, architecture, and urban areas to meet the development requirements of Laos localities. In addition, the City will call for private investors to invest in Laos in various fields. The two sides need to regularly educate officials and people, especially the younger generation, about the special, trustworthy, and transparent relationship between Viet Nam and Laos considering this an important factor for the continuous development of the relationship.

The Party Committee, authorities, and people of Da Nang are always highly evaluated this special relationship. Da Nang will work with Laos friends to successfully implement programs and projects of mutual interest making the cooperation relationship between the two countries in general and between Da Nang and Lao localities in particular practical and effective, hence contributing to the development of the longstanding relationship between the people of the two countries and creating a premise for future generations to continue preserving and promoting./.

ĐIỂM TIN ĐỐI NGOẠI NỘI BẬT THÀNH PHỐ ĐÀ NẴNG

NOTED EXTERNAL RELATIONS EVENTS OF DA NANG CITY

QUÝ II 2021

2nd Quarter 2021

ICDC tổng hợp
Compiled by ICDC

1. Mừng Tết Bupimay 2564 Phật lịch của nhân dân các bộ tộc Lào

Sáng 7/4, Phó Bí thư Thành ủy, Chủ tịch UBND thành phố Lê Trung Chinh cùng lãnh đạo UBMTTQVN thành phố và các cơ quan, đơn vị đến thăm, chúc Tết Tổng Lãnh sự quán nước CHDCND Lào tại Đà Nẵng nhân dịp Tết cổ truyền Bupimay (năm thứ 2564 Phật lịch) của nhân dân các bộ tộc Lào. Lãnh đạo thành phố đã gửi những lời chúc tốt đẹp đến Tổng Lãnh sự và phu nhân, cùng các cán bộ, nhân viên Tổng Lãnh sự quán và cộng đồng nhân dân Lào đang sinh sống, học tập và làm việc tại Đà Nẵng; đồng thời khẳng định thành phố Đà Nẵng luôn dành những nguồn lực, và sự quan tâm đặc biệt cho các chương trình giao lưu hợp tác giữa Đà Nẵng và các địa phương của Lào; góp phần vun đắp quan hệ hữu nghị truyền thống đặc biệt Việt Nam - Lào.



Lãnh đạo thành phố đến thăm, chúc Tết Tổng Lãnh sự quán nước CHDCND Lào tại Đà Nẵng

1. Bupimay Festival - Lao New Year celebration, Buddhist year 2564

On April 7 Mr. Le Trung Chinh, Vice Secretary of the Da Nang City Party Committee and Chairman of the City People's Committee together with leaders of the Viet Nam Fatherland Front Committee of Da Nang and city agencies and units visited and wished Happy New Year to the Consulate General of Lao PDR in Da Nang City on the occasion of Bupimay Festival (Buddhist year 2564). City leaders sent their best wishes to the Consul General and his wife, the Consulate's officers and staff, and the Laotian community living, studying, and working in Da Nang. At the same time Da Nang City always devotes resources and special attention to exchange and cooperation programs between Da Nang and provinces of Laos contributing to fostering the special, traditional friendship between Viet Nam and Laos.

2. Tân Tổng Lãnh sự Trung Quốc tại Đà Nẵng chào xã giao lãnh đạo thành phố Đà Nẵng

Sáng ngày 22/4, Tân Tổng Lãnh sự Trung Quốc tại Đà Nẵng, bà Đồng Bích Du, có chuyến thăm, chào xã giao Thành ủy, Ủy ban nhân dân, Hội đồng nhân dân và Ủy ban Mặt trận tổ quốc Việt Nam thành phố Đà Nẵng nhân dịp mới nhận nhiệm kỳ công tác.

Ủy viên Trung ương Đảng, Bí thư Thành ủy Nguyễn Văn Quảng, Chủ tịch UBND thành phố Lê Trung Chinh, Phó chủ tịch HĐND thành phố Lê Minh Trung, và phó chủ tịch UBMTTQ Việt Nam thành phố Trần Việt Dũng đã có các buổi tiếp thân mật Tổng Lãnh sự.

Trước đó, ngày 13/4/2021, Tân Tổng Lãnh sự Trung Quốc tại Đà Nẵng Đồng Bích Du cũng đã đến trao giấy chấp nhận lãnh sự cho Sở Ngoại vụ thành phố.



The meeting between the Secretary of the City Party Committee and the new Consul General of China in Da Nang

On April 22 the new Consul General of China in Da Nang, Ms. Dong Bich Du, had a courtesy visit to the Da Nang City Party Committee, People's Committee, People's Council, and Vietnam Fatherland Front Committee on the occasion of receiving a new term.

Mr. Nguyen Van Quang, Member of the Party Central Committee and Secretary of the City Party Committee, Mr. Le Trung Chinh, Chairman of the City People's Committee, Mr. Le Minh Trung, Vice Chairman of the City People's Council, and Mr. Tran Viet Dung, Vice Chairman of the Vietnam Fatherland Front Committee, had meetings.

Previously on April 13, Consul General Dong Bich Du presented the certificate of consular acceptance to the Da Nang Department of Foreign Affairs.

3. Đà Nẵng tăng cường hợp tác với thành phố Daegu (Hàn Quốc) và thành phố Tangier (Maroc), trên các lĩnh vực tiềm năng

Ngày 11/5/2021, Chủ tịch UBND thành phố Đà Nẵng Lê Trung Chinh đã có buổi làm việc trực tuyến với ông Kwon Young-jin, Thị trưởng thành phố Daegu, Hàn Quốc. Chủ tịch UBND thành phố Đà Nẵng đánh giá cao mối quan hệ tốt đẹp của hai thành phố, đặc biệt Daegu là một trong những địa phương nước ngoài có quan hệ hợp tác hiệu quả với Đà Nẵng. Thị trưởng thành phố Daegu cũng bày tỏ quan tâm phát triển hợp tác với thành phố Đà Nẵng trong thời gian đến, đặc biệt trong lĩnh vực du lịch, giáo dục, thành phố thông minh,... Năm 2021, ngoài các chương trình đã và đang triển khai, thành phố Daegu sẽ thực hiện “Chương trình Bồi dưỡng cán bộ, giáo viên và Phát triển giáo dục tiểu học” cho 3 tỉnh, thành tại Việt Nam trong đó có Đà Nẵng cũng như hỗ trợ Đà Nẵng xúc tiến, quảng bá du lịch tại Hàn Quốc.

Trước đó, nhân kỷ niệm 60 năm ngày thiết lập quan hệ ngoại giao 2 nước (27/3/1961 – 27/3/2021), chiều 14/4, UBND thành phố gặp mặt và làm việc trực tuyến với Hội đồng thành phố Tangier (Maroc). Phó Chủ tịch Thường trực UBND thành phố Hồ Kỳ Minh chủ trì đầu cầu tại Đà Nẵng; Phó Thị trưởng thành phố Tangier Driss Riffi Temsamani chủ trì đầu cầu tại Tangier. Cùng dự có Đại sứ Việt Nam tại Maroc Đặng Thị Thu Hà cùng đại diện các sở, ngành của hai thành phố. Hai thành phố cam kết sẽ thúc đẩy hợp tác trong một số lĩnh vực như du lịch, giao thông vận tải, thương mại trong thời gian tới.



Phó Chủ tịch UBND thành phố Hồ Kỳ Minh làm việc trực tuyến với các đối tác quốc tế

3. Da Nang strengthens cooperation with Daegu (Korea) and Tangier (Morocco) in potential fields

On May 11 Mr. Le Trung Chinh, Chairman of Da Nang City People’s Committee, had an online meeting with Mr. Kwon Young-jin, Mayor of Daegu, Korea. The Chairman highly appreciated the good relationship between the two cities, especially since Daegu is one of the foreign cities with an effective, cooperative relationship with Da Nang. Mayor Kwon Young-Jin also expressed his interest in promoting the cooperation with Da Nang in the future in tourism, education, and smart city development. In 2021, in addition to programs that have been implemented, Daegu will continue to implement the “Program for training officials and teachers and developing primary education” in three provinces and cities in Viet Nam, including Da Nang. Furthermore, Daegu will support Da Nang by promoting Da Nang tourism in Korea.

Previously, on the occasion of the 60th anniversary of the establishment of diplomatic relations between Viet Nam and Morocco (March 27, 1961 - March 27, 2021), on April 14 the Da Nang City People’s Committee had an online meeting with the City Council of Tangier (Morocco). Mr. Ho Ky Minh, Vice

Chairman of the City People’s Committee, presided in Da Nang and Mr. Driss Riffi Temsamani, Vice Mayor of Tangier, presided in Tangier. Also in attendance were Ms. Dang Thi Thu Ha, Vietnamese Ambassador in Morocco, and representatives of departments of the two cities. Da Nang and Tangier pledged to promote cooperation in the various sectors such as tourism, transportation, and trade in the coming time.

4. JICA tiếp tục đồng hành, hỗ trợ Đà Nẵng trong triển khai các dự án quan trọng



Quan cảnh cuộc họp với tổ chức JICA, Nhật Bản

Ngày 13/4, Chủ tịch UBND thành phố Lê Trung Chinh có buổi làm việc với Trưởng đại diện Cơ quan Hợp tác Quốc tế Nhật Bản (JICA) tại Việt Nam, ông Shimizu Akira, về tình hình hợp tác giữa hai bên thời gian qua và đề xuất một số chương trình hỗ trợ hợp tác trong thời gian đến trong đó bao gồm 3 nội dung chính: nghiên cứu phương án tài chính và khả năng hỗ trợ của JICA cho dự án nghiên cứu Di dời ga và Tái thiết đô thị; phân biện, cho ý kiến chuyên gia đối với quy hoạch phát triển kinh tế xã hội thành phố, xây dựng các dự án tiềm năng có khả năng hợp tác giữa JICA và thành phố Đà Nẵng giai đoạn 2021-2025, tầm nhìn 2045; dự án Tăng cường năng lực ứng phó với biến đổi khí hậu. Cùng với đó, Chủ tịch UBND thành phố cũng đề nghị JICA tiếp tục hỗ trợ thành phố thực hiện dự án Nghiên cứu tiến khả thi dự án Bến cảng Liên Chiểu theo hình thức PPP để làm cơ sở phê duyệt chủ trương đầu tư, và kêu gọi các nhà đầu tư Nhật Bản quan tâm, tham gia đầu tư dự án.

4. JICA continues to accompany and support Da Nang in implementing important projects

On April 13 Mr. Le Trung Chinh, Chairman of the Da Nang City People’s Committee, had a meeting with Mr. Shimizu Akira, Chief Representative of the Japan International Cooperation Agency (JICA) in Viet Nam, regarding the cooperation situation between the two sides in the past and proposing a number of cooperation support programs in the future which include studying the financial plan and the support capability of JICA for the research project of Station relocation and Urban Reconstruction, sharing opinions about the socio-economic development plan of Da Nang City, developing potential projects that are capable of cooperation between JICA and Da Nang in the period 2021-2025, with a vision to 2045, and the project “Strengthening capacity to respond to climate change”.

At the same time, the Chairman of the City People’s Committee also suggested that JICA continue to support the City with the pre-feasibility study of the Lien Chieu Port construction project following the Public-Private-Partnership (PPP) model as a foundation for approving the investment policy and calling for Japanese investors to participate in project investment.

5. Thúc đẩy hợp tác kinh tế giữa Đà Nẵng và Singapore



Hội thảo kinh tế Việt Nam – Singapore chủ đề: Tiềm năng phát triển của Đà Nẵng

Ngày 12/5, UBND thành phố phối hợp Liên đoàn doanh nghiệp Singapore (SBF), Viện Năng lực cạnh tranh Châu Á thuộc Trường Chính sách công Lý Quang Diệu – Đại học Quốc gia Singapore và Đại sứ quán Việt Nam tại Singapore tổ chức Hội thảo xúc tiến đầu tư trực tuyến “Hợp tác kinh tế Việt Nam – Singapore: Tiềm năng phát triển của Đà Nẵng”. Tham dự có Phó Chủ tịch Thường trực UBND thành phố Hồ Kỳ Minh, đại diện lâm thời Đại sứ quán Việt Nam tại Singapore Lê Công Dũng, Giáo sư Paul Cheung – Giám đốc Viện Năng lực cạnh tranh, Trường Chính sách công Lý Quang Diệu, Đại học Quốc gia Singapore và gần 200 doanh nghiệp, nhà đầu tư Singapore. Hội thảo được tổ chức trong bối cảnh thành phố Đà Nẵng thực hiện chủ đề “Năm khôi phục tăng trưởng và đẩy mạnh phát triển kinh tế”. Đà Nẵng rất quan tâm mời gọi các nhà đầu tư, các doanh nghiệp Singapore có năng lực tài chính, công nghệ đến tìm hiểu về môi trường đầu tư kinh doanh và cơ hội hợp tác tại thành phố. Các lĩnh vực mà doanh nghiệp Singapore có thế mạnh cũng chính là những lĩnh vực mà thành phố Đà Nẵng mong muốn thu hút đầu tư như công nghệ thông tin, sản xuất công nghệ cao, tự động hóa, công nghiệp hỗ trợ, y tế, giáo dục, bất động sản du lịch.

5. Promoting economic cooperation between Da Nang City and Singapore

On May 12 the City People’s Committee coordinated with the Singapore Business Federation (SBF), the Asian Competitiveness Institute under the Lee Kuan Yew School of Public Policy - National University of Singapore, and the Vietnamese Embassy in Singapore to organize the investment promotion webinar “Viet Nam – Singapore Economic Relations: Future Development of Da Nang City”. In attendance were Mr. Ho Ky Minh, Standing Vice Chairman of the City People’s Committee, Mr. Le Cong Dung, Provisional Representative of the Embassy of Viet Nam in Singapore, Professor Paul Cheung, Director of the Institute of Competitiveness, Lee Kuan Yew School of Public Policy at the National University of Singapore, and nearly 200 Singaporean businesses and investors. The seminar was held in the context of Da Nang City implementing the theme “Year of economic recovery and development acceleration”.

Through the webinar, Da Nang invited Singaporean investors and businesses with financial and technological capabilities to learn about the business investment environment and cooperation opportunities in the City.

The areas in which Singaporean businesses have strengths are the same fields where Da Nang wants to attract investment such as information technology, high-tech manufacturing, automation, supporting industries, healthcare, education, real estate, and tourism.

7. Hỗ trợ các tỉnh Nam Trung Lào và bà con gốc Việt tại Campuchia phòng, chống dịch COVID-19

Với tình cảm hữu nghị anh em đặc biệt, nhằm chia sẻ khó khăn với 5 tỉnh Nam Trung Lào, thành phố Đà Nẵng quyết định hỗ trợ mỗi tỉnh 200 triệu đồng phòng, chống dịch COVID-19. Sáng 3/6, Giám đốc Sở Ngoại vụ thành phố Đà Nẵng Huỳnh Đức Trường thay mặt lãnh đạo thành phố trao một tỷ đồng hỗ trợ này cho Tổng Lãnh sự quán nước CHDCND Lào tại Đà Nẵng. Tổng Lãnh sự Lào tại Đà Nẵng, ông Viêng-xay Phom-ma-chanh bày tỏ lòng biết ơn trước sự hỗ trợ quý báu, kịp thời của Đảng bộ, chính quyền và nhân dân thành phố Đà Nẵng; đồng thời khẳng định, Tổng Lãnh sự quán sẽ nhanh chóng trao lại khoản hỗ trợ này cho các địa phương.



Giám đốc Sở Ngoại vụ Huỳnh Đức Trường trao khoản hỗ trợ cho Tổng Lãnh sự CHDCND Lào tại Đà Nẵng Viêng-xay Phom-ma-chanh

Trước đó, nhận được lời vận động của Đại sứ quán Việt Nam tại Campuchia và Hội Khmer-Việt Nam tại Campuchia kêu gọi giúp đỡ khẩn cấp cho bà con gốc Việt, với tinh thần tương thân tương ái cùng đồng bào ta tại Campuchia, Thành ủy, UBND thành phố Đà Nẵng đã quyết định gửi tặng khoản viện trợ 100.000.000 đồng và 20.000 khẩu trang y tế thông qua Đại sứ quán Việt Nam tại Campuchia để chia sẻ khó khăn với bà con gốc Việt tại Campuchia bị ảnh hưởng trong đợt bùng phát dịch bệnh vào tháng 4-5/2021.

7. Support five provinces of South Central Laos and Vietnamese in Cambodia to prevent and control the COVID-19 pandemic

With special brotherly friendship, Da Nang City supported each province with 200 million VND to prevent and control the COVID-19 epidemic as well as share their difficulties of the five provinces of South Central Laos. On June 3 Mr. Huynh Duc Trung, Director of the Da Nang Department of Foreign Affairs, on behalf of the city leaders, gave this support of one billion VND to the Consulate General of the Lao PDR in Da Nang. Mr. Viengxay Phommachanh, Lao Consul General in Da Nang City, expressed his gratitude for the valuable and timely support of the Da Nang City Party Committee, People’s Committee and Da Nang citizens. At the same time, he affirmed that the Consulate General would quickly give this support to the provinces.

Previously, receiving the advocacy of the Vietnamese Embassy in Cambodia and the Khmer-Vietnamese Association in Cambodia, as well as calling for urgent help for Vietnamese people together with the spirit of solidarity with their compatriots in Cambodia, the Da Nang City Party Committee and People’s Committee donated one million VND and 20,000 medical masks through the Vietnamese Embassy in Cambodia to share difficulties to Vietnamese people in Cambodia affected by COVID -19, during the outbreak of the epidemic from April to May.




TRUNG TÂM PHỤC VỤ ĐỐI NGOẠI ĐÀ NẴNG - VIỆT NAM
SERVICE CENTER FOR DA NANG FOREIGN AFFAIRS - VIET NAM



 19A Lê Hồng Phong, Phước Ninh, Hải Châu, Đà Nẵng

 scedfa@danang.gov.vn

 <http://scedfa.com.vn>

 (84-236)3552.343/44/45

 0400228425

CHUYÊN CUNG ỨNG CÁC LOẠI DỊCH VỤ

- Biên dịch chuyên nghiệp, có chuyên gia nước ngoài hiệu đính và công chứng tư pháp bản dịch
- Phiên dịch cabin, dịch nối tiếp, dịch thăm...Trang thiết bị phiên dịch cabin
- Chứng nhận Lãnh sự/ Hợp pháp hóa Lãnh sự; chứng nhận xuất trình giấy tờ, tài liệu
- Tư vấn du học quốc tế
- Tổ chức sự kiện, hội nghị, hội thảo quốc tế
- Phối hợp đào tạo biên phiên dịch chuyên nghiệp, các khóa bồi dưỡng ngoại ngữ, kiến thức đối ngoại...
- Tuyển chọn, cung ứng và quản lý người lao động Việt Nam làm việc cho các tổ chức, cá nhân nước ngoài.

WHAT TO SUPPLY

- Professional translation as certified by foreign expert
- Simultaneous interpreting, consecutive interpreting, whispered interpreting
- Supplying equipment for simultaneous interpreting
- Consular authentication/legalization service
- Overseas study consultancy service
- Organizing international events and conferences
- Cooperating with other partners to organize courses on training professional translators and interpreters, foreign languages, external relation knowledge, etc.
- Recruiting, supplying and managing Vietnamese employees working for foreign individuals and organizations

